

26ヶ国語並び順

日本語	1
英語	English	3
中国語（簡体字）	简体中文	5
中国語（繁体字）	繁體中文	7
韓国語	한국어	9
スペイン語	Español	11
ポルトガル語	Português	13
アラビア語	العربية	15
ベンガル語	বাংলা	17
ビルマ語	Burmese	19
カンボジア語	ភាសាខ្មែរ	21
フィリピン語（タガログ語）	Tagalog	23
フランス語	Français	25
ドイツ語	Deutsch	27
ヒンディー語	Hindi	29
インドネシア語	Bahasa Indonesia	31
ラオス語	ພາສາລາວ	33
マレーシア語	Bahasa Melayu	35
モンゴル語	Монгол	37
ペルシア語	پښتو	39
ロシア語	Русскийский	41
タイ語	ไทย	43
チベット語	བོད་སྐད་	45
トルコ語	Türk	47
ウルドゥー語	درا	49
ウズベグ語	O'zbekchaa	51
ベトナム語	Tiếng Việt	53

日本に住民票をお持ちの外国人のみなさまへ

2015年10月から、12桁のマイナンバー(社会保障・税番号)が通知されます。

1. マイナンバーとは

マイナンバー制度は、複数の機関に存在する個人の情報を同一人の情報であるということの確認を行うための基盤であり、社会保障・税制度の効率性・透明性を高め、国民にとって利便性の高い公平・公正な社会を実現するための社会基盤です。

住民票のある外国人（中期在留者、特別永住者等）にもマイナンバーは通知されます。

2. マイナンバーの利用場面の例

- ◆ 税や社会保険の手続きで、源泉徴収票の作成に必要なため、勤務先にマイナンバーを提示します。
- ◆ 税の手続きで、法定調書等に記載するため、証券会社や保険会社などにマイナンバーを提示します。
- ◆ 厚生年金の請求の際に年金事務所にマイナンバーを提示します。
- ◆ 福祉分野の給付等を受ける際に市町村にマイナンバーを提示します。

3. 必要な手続き

- ◆ 市区町村から、住民票の住所に通知カードが届きます。
お住いの住所と住民票の住所が異なると通知カードを受け取れない可能性があります。事前の住所確認をお願いします。
- ◆ 10月以降、マイナンバーの記載された通知カードが入った封筒が、世帯ごとに簡易書留で届きます。税や社会保険の手続きで自分のマイナンバーを証明する大切な書類です。間違っ捨てないでください。
- ◆ 個人番号カードが申請できます。
個人番号カードの申請書に顔写真を添付して返信する方法や、スマートフォンで顔写真を撮影してオンライン申請する方法などがあります。詳しくは10月以降に届く封筒に入っている説明書でご確認ください。
- ◆ 個人番号カードが受取れます。
平成28年1月以降、個人番号カードの交付準備ができたことを知らせる通知が届きます。市町村の窓口での受取りの際は以下3点をお持ち下さい。当初の交付は無料です。
 - ✓ 通知カード
 - ✓ 交付通知書（申請後届きます）
 - ✓ 本人確認書類（運転証やパスポート、在留カードなど）

4. 個人番号カードとは

- ◆ マイナンバーに関係する手続きで、番号と身元を1枚で確認できるカードです。また、公的な身分証明書として広く活用できます。
- ◆ 税の電子申請等が行える電子証明書も無料で搭載可能です。
- ◆ 図書館利用や印鑑登録証など地方公共団体が条例で定めるサービスにも利用できます。市町村によっては、コンビニで証明書の交付も可能になります。
- ◆ 既にお持ちの住基カードは有効期限まで利用できます。ただし、個人番号カードとの重複所持はできません。
- ◆ 個人番号カードのICチップに記録されるのは、券面に記載された氏名、住所、生年月日、性別、個人番号などのほか、電子証明書などに限られ、所得などプライバシー性の高い個人情報は記録されません。

5. マイナンバー取り扱いの注意点

- ◆ 法律に規定があるものを除き、マイナンバーの利用・収集は禁止しています。むやみにマイナンバーを提示しないでください。
- ◆ 他人のマイナンバーを不正に入手することや、他人のマイナンバーを取り扱う者がマイナンバーや個人の秘密が記憶された個人情報ファイルを不当に提供することは、処罰の対象になります。

6. 各種窓口ご案内

- ◆ コールセンターのご案内
0570-20-0178（日本語）
0570-20-0291（英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語）
【平成27年9月30日まで】
平日 9:30~17:30（土日祝日・年末年始を除く）
【平成27年10月1日~平成28年3月31日まで】
平日 9:30~20:00 土日祝日 9:30~17:30

※ナビダイヤルは通話料がかかります



マイナンバーは生涯にわたって使うよ。
大切にしておね！

For Foreigners Registered as Residents in Japan

You will be notified of your 12-digit Social Security and Tax Number (also called Individual Number or “My Number”), beginning in October 2015.

1. What is the Individual Number (nicknamed “My Number”)?

Individual Numbers are issued under the Social Security and Tax Number System, which is the base for linking and putting together personal information dispersed across multiple agencies under the name of the person it belongs to. The System serves as social infrastructure to improve the efficiency and transparency of the social security and tax systems, bring greater convenience to the public, and create a fair and just society.

Foreigners registered as residents in Japan (mid-term residents, special permanent residents, etc.) will also receive their Individual Numbers.

2. When to use the Individual Number

- ◆ You will present your Individual Number to your employer for use for the creation of certificates of income and withholding tax, which are needed for tax and social security procedures.
- ◆ You will present your Individual Number to security firms and insurance companies for notation on legal documents used for tax procedures.
- ◆ You will present your Individual Number to the pension office to claim for your employee pension benefits.
- ◆ You will present your Individual Number to your municipal office to receive welfare benefits.

3. Necessary procedure

- ◆ The municipal office will send a notification card to your registered address. You may fail to receive the notification card if your current address is not registered. Please confirm your registered address in advance.
- ◆ Beginning in October 2015, every household will receive, by recorded delivery, an envelope containing notification cards showing the Individual Numbers of household members. This card is important because it proves your Individual Number in tax and social security procedures. Be careful not to throw it away by mistake.
- ◆ You can apply for an Individual Number Card. Several application options are available, such as returning an application for an Individual Number Card with a photo of your face attached by mail, or applying online with a photo of your face taken with a smartphone. Detailed application procedures will be described in the instruction material enclosed in the envelope delivered in or after October 2015.
- ◆ You will then receive your Individual Number Card. In January or later in 2016, you will receive a notification that your Individual Number Card is ready for issuance. If you choose to receive the Card at the municipal office, please bring the following three items. The first issuance is free of charge.
 - ✓ Notification card
 - ✓ Notification of issuance (received after application)
 - ✓ Personal ID (driver’s license, passport, residence card, etc.)

4. What is an Individual Number Card?

- ◆ This card proves both your Individual Number and identity in any procedures related to the Individual Number. It also serves as your official ID card.
- ◆ You can add an electronic certificate to the Card free of charge and use it for online tax returns.
- ◆ You can also use the Card to receive services offered by your local government as prescribed by its ordinances (e.g., public library services, issuance of seal registration certificates). Some municipalities will even allow convenience stores to issue public certificates.
- ◆ Your Basic Resident Registration Card will remain valid until its expiration date. However, you must surrender it once you obtain an Individual Number Card.
- ◆ The IC chip on the Individual Number Card will contain your name, address, date of birth, sex, Individual Number, and other information written on the face of the card, as well as the electronic certificate where applicable. No highly sensitive personal information, such as your income, will be recorded.

5. Precautions in handling the Individual Number

- ◆ No one is allowed to use or collect Individual Numbers unless permitted by law. Do not carelessly show your Individual Number to others.
- ◆ Any person who illegitimately obtains others' Individual Numbers and any authorized person that handles others' Individual Numbers who provides a third party with a file containing Individual Numbers and other sensitive personal information in an illegitimate manner will be subject to punishment.

6. Contact information

- ◆ Call center information

0570-20-0178 (Japanese)

0570-20-0291 (English, Chinese, Korean, Spanish, and Portuguese)

[Until September 30, 2015]

9:30-17:30 weekdays (closed on weekends, national holidays, and year-end/New Year holidays)

[October 1, 2015 to March 31, 2016]

9:30-20:00 weekdays, 9:30-17:30 weekends and holidays

Note: Call charges will apply because these are Navi-Dial services.



**Please carefully handle your
Individual Number.
It is valid throughout your entire lifetime.**

致在日本持有住民票的外国人

自 2015 年 10 月起，将向各位通知 12 码的个人编号（社会保障、税务编号）。

1. 所谓个人编号

个人编号制度是行政的基础，用于确认在不同机关中保存的个人信息为同一人所有，可提高社会保障、税务制度的效率性与透明性，对国民而言具有高便利性，是实现公平、公正社会的社会基础。

除了向日本国民，也将向持有住民票的外国人（中期在留者、特别永住者等）通知个人编号。

2. 个人编号的使用范例

- ◆ 办理税务或社会保险手续时，由于制作源泉征收票需用到而向工作单位出示个人编号。
- ◆ 办理税务手续时，由于要记载于法定调书等而向证券公司或保险公司等出示个人编号。
- ◆ 领取厚生年金时，向年金事务所出示个人编号。
- ◆ 领取福利相关津贴等时，向市町村出示个人编号。

3. 必要手续

- ◆ 通知卡将由市区町村寄送至住民票上的地址。
如果您的居住地点与住民票上的地址不同，可能会收不到通知卡。请事先确认地址。
- ◆ 10 月以后，记载有个人编号的通知卡将以家庭为单位使用简易挂号寄送。办理税务或社会保障手续时，通知卡是证明自己个人编号的重要凭证。
请切勿不小心丢弃。
- ◆ 可申请个人编号卡。
可在个人编号卡申请书上附加脸部照片邮寄申请，或使用智能手机拍摄脸部照片后在网上申请等。详情请确认 10 月以后将会收到的说明书。
- ◆ 可领取个人编号卡。
2016 年 1 月以后，将会收到个人编号卡已完成发放准备的通知。在市町村的窗口领取时请携带下列 3 项。刚开始的发放是免费的。
 - ✓ 通知卡
 - ✓ 发放通知书（申请后寄送）
 - ✓ 本人确认凭证（驾驶证、护照、在留卡等）

4. 所谓个人编号卡

- ◆ 办理需用到个人编号的手续时，仅用一张个人编号卡就能确认编号和身份。此外，可作为正式的身份证明书进行广泛使用。
- ◆ 也可免费搭载用于税务的电子申请等的电子证明书。
- ◆ 也可用于图书馆卡与印章登录证等地方公共团体在条例中规定的服务。有些市町村也可在便利店领取证明书。
- ◆ 已持有的住基卡在有效期限前可继续使用。但是，不可同时持有个人编号卡。
- ◆ 个人编号卡的 IC 晶片内记录的内容除了卡片上记载的姓名、地址、出生年月日、性别、个人编号等，仅限电子证明书等，未记录收入等隐私性较高的个人信息。

5. 个人编号使用的注意事项

- ◆ 法律规定的事项除外，禁止使用、收集个人编号。请勿随意出示个人编号。
- ◆ 非法取得他人的个人编号、或使用到他人的个人编号的业务承办者，若将记录有个人编号或个人秘密的个人信息文件不当外流时将受到处罚。

6. 各种窗口的联系方式

- ◆ 呼叫中心的联系方式

0570-20-0178（日语）

0570-20-0291（英语、中文、韩语、西班牙语、葡萄牙语）

【2015年9月30日前】

平日 9:30~17:30（星期六日、节假日、岁末年初除外）

【2015年10月1日~2016年3月31日】

平日 9:30~20:00 星期六日、节假日 9:30~17:30

※拨打会产生通话费



个人编号是一生使用的。
请妥善保管！

致在日本持有住民票的外國人

自 2015 年 10 月起，將向各位通知 12 碼的個人編號（社會保障、稅務編號）。

1. 所謂個人編號

個人編號制度是行政的基礎，用於確認在不同機關中保存的個人資訊為同一人所有，可提高社會保障、稅務制度的效率性與透明性，對國民而言具有高便利性，是實現公平、公正社會的社會基礎。

除了向日本國民，也將向持有住民票的外國人（中期在留者、特別永住者等）通知個人編號。

2. 個人編號的使用範例

- ◆ 辦理稅務或社會保險手續時，由於製作源泉徵收票需用到而向工作單位出示個人編號。
- ◆ 辦理稅務手續時，由於要記載於法定調書等而向證券公司或保險公司等出示個人編號。
- ◆ 領取厚生年金時，向年金事務所出示個人編號。
- ◆ 領取福利相關津貼等時，向市町村出示個人編號。

3. 必要手續

- ◆ 通知卡將由市區町村寄送至住民票上的地址。
如果您的居住地點與住民票上的地址不同，可能會收不到通知卡。請事先確認地址。
- ◆ 10 月以後，記載有個人編號的通知卡將以家庭為單位使用簡易掛號寄送。辦理稅務或社會保障手續時，通知卡是證明自己個人編號的重要憑證。
請切勿不小心丟棄。
- ◆ 可申請個人編號卡。
可在個人編號卡申請書上附加臉部照片郵寄申請，或使用智慧手機拍攝臉部照片後在網上申請等。詳情請確認 10 月以後將會收到的說明書。
- ◆ 可領取個人編號卡。
2016 年 1 月以後，將會收到個人編號卡已完成發放準備的通知。在市町村的窗口領取時請攜帶下列 3 項。剛開始的發放是免費的。
 - ✓ 通知卡
 - ✓ 發放通知書（申請後寄送）
 - ✓ 本人確認憑證（駕照、護照、在留卡等）

4. 所謂個人編號卡

- ◆ 辦理需用到個人編號的手續時，僅用一張個人編號卡就能確認編號和身份。此外，可作為正式的身份證明書進行廣泛使用。
- ◆ 也可免費搭載用於稅務的電子申請等的電子證明書。
- ◆ 也可用於圖書館卡與印章登錄證等地方公共團體在條例中規定的服務。有些市町村也可在便利商店領取證明書。
- ◆ 已持有的住基卡在有效期限前可繼續使用。但是，不可同時持有個人編號卡。
- ◆ 個人編號卡的 IC 晶片內記錄的內容除了卡片上記載的姓名、地址、出生年月日、性別、個人編號等，僅限電子證明書等，未記錄收入等隱私性較高的個人資訊。

5. 個人編號使用的注意事項

- ◆ 法律規定的事項除外，禁止使用、收集個人編號。請勿隨意出示個人編號。
- ◆ 非法取得他人的個人編號、或使用到他人的個人編號的業務承辦者，若將記錄有個人編號或個人秘密的個人資訊文件不當外流時將受到處罰。

6. 各種窗口的聯絡方式

- ◆ 呼叫中心的聯絡方式
0570-20-0178（日語）
0570-20-0291（英語、中文、韓語、西班牙語、葡萄牙語）
【2015年9月30日前】
平日 9：30～17：30（星期六日、法定假日、歲末年初除外）
【2015年10月1日～2016年3月31日】
平日 9：30～20：00 星期六日、法定假日 9：30～17：30
※撥打會產生通話費



個人編號是一生使用的。
請妥善保管！

일본에서 주민표를 가지고 있는 외국인 여러분께

2015년 10월부터 12 자리의 마이넘버(사회보장·세금 번호)가 통지됩니다.

1. 마이넘버란?

마이넘버 제도는 복수 기관에 존재하는 개인 정보에 대하여 동일 인물의 정보인지 여부를 확인하는 데서 바탕이 되며, 사회보장·세금 제도의 효율성·투명성을 제고시켜 국민에게 편의성이 높은 공평·공정한 사회를 실현하기 위한 사회적 기반입니다. 주민표를 가진 외국인(중기체류자, 특별영주자 등)에게도 마이넘버는 통지됩니다.

2. 마이넘버 이용 사례

- ◆ 세금, 사회보험 수속 시 원천징수표를 작성하는 데 필요하므로 근무처에 마이넘버를 제시합니다.
- ◆ 세금 수속 시 법정 조서 등에 기재할 필요가 있으므로 증권회사나 보험회사 등에 마이넘버를 제시합니다.
- ◆ 후생연금 청구 시에 연금사무소에 마이넘버를 제시합니다.
- ◆ 복지 분야의 급부 등을 지급받을 때에 시정촌에 마이넘버를 제시합니다.

3. 필요한 수속

- ◆ 시구정촌에서 주민표에 기재된 주소에 통지 카드가 송부됩니다. 거주지 주소와 주민표의 주소가 다르면 통지 카드를 발급받지 못할 수 있습니다. 미리 주소를 확인해 두시기 바랍니다.
- ◆ 10 월 이후에 마이넘버가 기재된 통지 카드를 동봉한 봉투가 각 세대에 간이 등기 우편으로 송부됩니다. 세금, 사회보장 수속 시 자신의 마이넘버를 증명해 주는 중요한 서류입니다. 버리지 말고 잘 간수하시기 바랍니다.
- ◆ 개인 번호 카드를 신청 가능합니다. 개인 번호 카드의 신청서에 얼굴사진을 첨부하여 회신하는 방법 또는 스마트폰으로 얼굴사진을 촬영하고 온라인 신청하는 방법 등이 있습니다. 상세 사항은 10 월 이후에 송부되는 봉투에 동봉한 설명서를 읽고 확인해 주십시오.
- ◆ 개인 번호 카드를 수취할 수 있습니다. 2016 년 1 월 이후에 개인 번호 카드의 교부 준비가 끝났음을 알리는 통지가 송부됩니다. 시정촌 창구에서 수취할 경우는 아래 3 가지 서류를 가져와 주십시오. 첫 회 교부는 무료입니다.
 - ✓ 통지 카드
 - ✓ 교부통지서(신청 후 송부됩니다)
 - ✓ 본인 확인 서류(운전면허증 또는 여권, 체류 카드 등)

4. 개인 번호 카드란?

- ◆ 마이넘버와 관련된 수속으로, 번호와 신원을 1장으로 확인 가능한 카드입니다. 또한, 공적인 신분증명서로 널리 활용할 수 있습니다.
- ◆ 세금 전자신청 등을 할 수 있는 전자증명서도 무료로 탑재 가능합니다.
- ◆ 도서관 이용, 인감등록증 등 지방 공공단체가 조례로 규정한 서비스도 이용하실 수 있습니다. 시정촌에 따라서는 편의점에서 증명서 교부도 가능해 집니다.
- ◆ 이미 가지고 계신 주민기본대장 카드는 유효기한까지 이용하실 수 있습니다. 단, 개인 번호 카드와 중복 소지할 수 없습니다.
- ◆ 개인 번호 카드의 IC칩에 기록되는 사항은, 카드에 기재된 성명, 주소, 생년월일, 성별, 개인 번호 등 이외는 전자증명서 등에 한정됩니다. 소득 등 사적 요소가 높은 개인정보는 기록되지 않습니다.

5. 마이넘버 취급 시 주의사항

- ◆ 법률의 규정 사항을 제외하고 마이넘버의 이용 및 수집은 금지되고 있습니다. 함부로 마이넘버를 제시하지 마십시오.
- ◆ 타인의 마이넘버를 부정하게 입수하거나 타인의 마이넘버를 취급하는 자가 마이넘버나 개인의 비밀이 기억된 개인정보 파일을 부당하게 제공한 경우 처벌 대상이 됩니다.

6. 각종 창구 안내

- ◆ 콜센터 안내
0570-20-0178(일본어)
0570-20-0291(영어·중국어·한국어·스페인어·포르투갈어)
【2015년 9월 30일까지】
평일 9:30~17:30(토·일·공휴일·연말연시 제외)
【2015년 10월 1일~2016년 3월 31일까지】
평일 9:30~20:00 토·일·공휴일 9:30~17:30

※'나비다이얼'은 통화료가 부과됩니다.



마이넘버는 평생 쓰는 번호예요.
소중히 다뤄주세요!

Para extranjeros residentes en Japón

A principios de octubre de 2015 recibirá información acerca de su número de identificación fiscal y de la seguridad social de 12 dígitos (también denominado número personal o “Mi número”).

1. ¿Qué es el número personal (“Mi número”)?

Los números personales son expedidos por el sistema de números de identificación fiscal y de la seguridad social, que es la base que vincula y unifica los datos personales distribuidos entre varias agencias bajo el nombre de la persona a la que pertenecen. El sistema sirve como infraestructura social para mejorar la eficiencia y transparencia de los sistemas de seguridad social y fiscal, para mayor facilidad del público, y para crear una sociedad justa y equitativa.

Los extranjeros residentes en Japón (residentes a medio plazo, residentes permanentes especiales, etc.) también recibirán sus números personales.

2. Cuándo utilizar el número personal

- ◆ Deberá presentar su número personal a su empleador para la elaboración de certificados de ingresos y retención de impuestos, necesarios para los trámites fiscales y de seguridad social.
- ◆ Deberá presentar su número personal a empresas de seguridad y compañías aseguradoras para su incorporación en documentos jurídicos utilizados para trámites fiscales.
- ◆ Deberá presentar su número personal en la oficina de pensiones para solicitar su pensión de empleado.
- ◆ Deberá presentar su número personal en su oficina municipal para recibir prestaciones sociales.

3. Procedimiento a seguir

- ◆ La oficina municipal le enviará una ficha de notificación a su domicilio registrado. Es posible que no reciba la ficha de notificación si su domicilio actual no está registrado. Confirme su domicilio registrado con antelación.
- ◆ A principios de octubre de 2015, todos los hogares recibirán, por envío certificado, un sobre con las fichas de notificación que incluyen los números personales de los miembros del hogar. Esta ficha es importante porque acredita su número personal para trámites relacionados con la seguridad social y tributarios. Tenga cuidado de no desecharla por error.
- ◆ Puede solicitar una tarjeta de número personal. Existen varias opciones: devolver una solicitud de tarjeta de número personal con una foto de carnet adjunta por correo electrónico, o solicitarla online con una foto de carnet tomada con un smartphone. En el material de instrucción incluido en el sobre que se entregará en o después de octubre de 2015, encontrará información detallada sobre el proceso de solicitud.
- ◆ A continuación recibirá la tarjeta con su número personal. En enero de 2016 o en fechas posteriores, recibirá una notificación de que la tarjeta con su número personal está lista para su emisión. Si opta por recibir la tarjeta en la oficina municipal, deberá presentar los siguientes tres documentos. La primera emisión es gratuita.
 - ✓ Ficha de notificación
 - ✓ Notificación de la emisión (recibida después de la solicitud)
 - ✓ Documento de identidad (permiso de conducir, pasaporte, tarjeta de residencia, etc.)

4. ¿Qué es una tarjeta de número personal?

- ◆ Esta tarjeta acredita su número personal e identidad en cualquier trámite relacionado con el número personal. También sirve como su documento de identidad oficial.
- ◆ Puede añadir gratuitamente un certificado electrónico a la tarjeta y utilizarlo para las declaraciones de impuestos online.
- ◆ También puede utilizar la tarjeta para recibir servicios ofertados por su administración local y dispuestos en sus ordenanzas (por ejemplo, servicio de bibliotecas públicas, emisión de certificados de registro de sello). Algunos municipios permiten incluso la emisión de certificados públicos en tiendas multiservicio.
- ◆ Su tarjeta de registro de residente básica tendrá validez hasta su vencimiento. No obstante, deberá entregarla una vez obtenida la tarjeta con su número personal.
- ◆ El chip CI de la tarjeta con su número personal, contiene su nombre, dirección, fecha de nacimiento, sexo, número personal, y otros datos escritos en el anverso de la tarjeta, así como el certificado electrónico, si procede. No se registrarán datos personales altamente sensibles, como sus ingresos.

5. Precauciones en el tratamiento del número personal

- ◆ Solo las personas autorizadas por ley podrán utilizar o recopilar números personales. No muestre su número personal a terceros de manera descuidada.
- ◆ Se sancionará a todo aquel que obtenga el número personal de otra persona de forma ilícita, así como a las personas autorizadas a tramitar números personales que faciliten un archivo con números personales y otra información personal sensible de forma ilícita a terceros.

6. Datos de contacto

- ◆ Centro de atención
0570-20-0178 (japonés)
0570-20-0291 (inglés, chino, coreano, español y portugués)
[Hasta el 30 de septiembre de 2015]
9:30-17:30 días laborables (cerrado los fines de semana, festivos nacionales, fiestas de fin de año)
[1 de octubre de 2015 a 31 de marzo de 2016]
9:30-20:00 días laborables, 9:30-17:30 fines de semana y festivos
Nota: Se aplicarán gastos por llamada al ser servicios Navi-Dial.



**Conserve cuidadosamente su
número personal.
Es válido para toda la vida.**

Estrangeiros registados como residentes no Japão

Irá receber uma notificação com o seu número de segurança social e número de identificação fiscal de doze dígitos (também denominado número individual ou o “meu número”), a partir de outubro de 2015.

1. O que é o número individual (também chamado “meu número”)?

Os números individuais são atribuídos pelo sistema de segurança social e identificação fiscal, sendo a base para cruzar e reunir informações pessoais dispersas por diversas agências com o nome da pessoa a quem pertencem. O sistema serve como infraestrutura social para melhorar a eficiência e a transparência do sistema fiscal e de segurança social, providenciando maior comodidade ao público, e criando uma sociedade mais justa e equitativa.

Estrangeiros registados como residentes no Japão (residentes a meio termo, residentes permanentes especiais, etc.) também irão receber os seus números individuais.

2. Quando usar o número individual

- ◆ Irá apresentar o seu número individual à sua entidade empregadora para criação de certificados de rendimento e retenções na fonte, necessários para procedimentos fiscais e de segurança social.
- ◆ Irá apresentar o seu número individual a empresas de segurança e companhias de seguros para notação em documentos legais usados para procedimentos fiscais.
- ◆ Irá apresentar o seu número individual ao serviço de pensões, para solicitar a sua pensão de trabalhador.
- ◆ Irá apresentar o seu número individual na sua secretaria municipal para receber benefícios sociais.

3. Procedimento necessário

- ◆ A secretaria municipal irá enviar um cartão de notificação para o seu endereço registado.
Poderá não receber o cartão de notificação caso o seu endereço atual não esteja registado. Confirme, por favor, com antecedência se o seu endereço está registado.
- ◆ Com início em outubro de 2015, todas as famílias irão receber, por carta registada, um envelope com cartões de notificação, onde são indicados os números individuais dos membros da família. Este cartão é importante porque é prova do seu número individual em procedimentos fiscais e de segurança social.
Tenha cuidado para não o deitar for por engano.
- ◆ Pode solicitar um cartão com o número individual.
Estão disponíveis muitas opções de solicitação, tais como entregar por correio uma solicitação de cartão com número individual com uma foto tipo passe, ou realizar o pedido online com uma foto tirada com um smartphone. Procedimentos detalhados do pedido serão descritos nas instruções incluídas no envelope entregue a partir de outubro de 2015.
- ◆ Irá então receber o seu cartão com o número individual.
A partir de janeiro de 2016, irá receber uma notificação que indicará que o seu cartão com o número individual está pronto para emissão. Se escolher receber o cartão na secretaria municipal, faça-se acompanhar dos seguintes itens. A primeira emissão é gratuita.
 - ✓ Cartão de notificação
 - ✓ Notificação da emissão (recebida após o pedido)
 - ✓ ID pessoal (carta de condução, passaporte, cartão de residência, etc.)

4. O que é um cartão com o número individual?

- ◆ Este cartão comprova o número individual e serve de identificação em quaisquer procedimentos relacionados com o número individual. Também serve de documento de identificação oficial.
- ◆ Pode adicionar um certificado eletrónico ao cartão de forma totalmente gratuita e usá-lo para declarações de impostos online.
- ◆ Também pode usar o cartão para receber serviços oferecidos pelo nosso governo local, como previsto pela legislação (por ex., serviços da biblioteca municipal, emissão de certificados de registo selados). Alguns municípios até irão permitir a emissão de certificados públicos a lojas de conveniência.
- ◆ O seu cartão de registo de residência básico irá permanecer válido até ao fim da data de validade. No entanto, deve devolvê-lo assim que receber o cartão com o número individual.
- ◆ O chip CI no cartão com o número individual irá conter o seu nome, endereço, data de nascimento, género, número individual, e outras informações escritas na face do cartão, assim como o certificado eletrónico, se for o caso. Não serão gravadas informações pessoais confidenciais, tais como o seu rendimento.

5. Precauções a ter com o número individual

- ◆ Ninguém está autorizado a usar ou recolher números individuais, exceto quando permitido por lei. Não mostre levemente o seu número individual a outras pessoas.
- ◆ Qualquer pessoa que obtenha ilegalmente números individuais de outras pessoas e qualquer pessoa autorizada que trate de números individuais de outras pessoas e forneça a uma terceira pessoa um ficheiro contendo números individuais e outras informações pessoais confidenciais de forma ilícita será sujeita a sanções.

6. Contactos

- ◆ Call center
0570-20-0178 (japonês)
0570-20-0291 (inglês, chinês, coreano, espanhol e português)
[até 30 de setembro de 2015]
9:30-17:30 dias úteis (fechado aos fins de semana, feriados nacionais, e feriado de Ano Novo)
[1 de outubro de 2015 a 31 de março de 2016]
9:30-20:00 dias úteis, 9:30-17:30 fins de semana e feriados
Nota: As chamadas serão cobradas, pois trata-se de serviços Navi-Dial.



**Trate o seu
número individual de forma responsável.
É válido para toda a vida.**

للأجانب المسجلين كمقيمين في اليابان

سيتم إعلامك برقم التأمين الاجتماعي والضرائب المكون من 12 رقمًا (يسمى أيضًا الرقم الفردي أو "رقمي")، بدءًا من أكتوبر 2015.

1. ما الرقم الفردي (الملقب بـ "رقمي")؟

يتم إصدار الأرقام الفردية ضمن نظام رقم التأمين الاجتماعي والضرائب، والذي يعد قاعدة لربط المعلومات الموزعة على عدة وكالات تحت اسم الشخص الذي يحملها وتجميعها. يخدم النظام كبنية تحتية اجتماعية لتحسين كفاءة أنظمة التأمين الاجتماعي والضرائب، لتحقيق المزيد من الراحة للجمهور، وخلق مجتمع عادل ومنصف. سيحصل الأجانب المسجلون كمقيمين في اليابان (مقيمون نصف المدة، والحاصلون على الإقامة الدائمة الخاصة، وما إلى ذلك) أيضًا على أرقامهم الفردية.

2. متى يستخدم الرقم الفردي؟

- ◆ ستقدم رقمك الفردي إلى الموظف لاستخدامه في إصدار شهادات ضريبة الدخل والمقتطعة، اللازمة في إجراءات التأمين الاجتماعي والضرائب.
- ◆ ستقدم رقمك الفردي إلى شركات الأمن وشركات التأمين للتأشير على المستندات القانونية المستخدمة في إجراءات الضرائب.
- ◆ ستقدم رقمك الفردي إلى مكتب المعاشات للمطالبة باستحقاقات معاش الموظف الخاصة بك.
- ◆ ستقدم رقمك الفردي إلى مكتب البلدية لتلقي استحقاقات الرعاية.

3. الإجراءات اللازمة

- ◆ سيُرسل مكتب البلدية بطاقة إشعار إلى عنوانك المُسجل.
- ◆ قد تفشل في تلقي بطاقة الإشعار إذا لم يكن عنوانك الحالي مسجلًا. يرجى تأكيد عنوانك المسجل مقدمًا.
- ◆ بدءًا من أكتوبر 2015، ستتلقى كل أسرة، عن طريق بريد مسجل، ظرفًا يحتوي على بطاقات إشعار تبين الأرقام الفردية لأعضاء الأسرة. هذه البطاقة مهمة لأنها تثبت رقمك الفردي في إجراءات الضريبة والضمان الاجتماعي. تجنب فقدانها عن طريق الخطأ.
- ◆ يمكنك تقديم طلب للحصول على بطاقة الرقم الفردي.
- ◆ تتوفر خيارات طلب متعددة، مثل إعادة طلب بطاقة رقم فردي مُرفق معها صورة لوجهك عن طريق البريد، أو التقدم على الإنترنت بصورة لوجهك تم التقاطها بهاتف ذكي. سيتم تناول إجراءات الطلب التفصيلية في التعليمات المرفقة في الظرف المستلم في أكتوبر 2015 أو بعده.
- ◆ ومن ثم ستستلم بطاقة الرقم الفردي.
- ◆ في يناير أو في شهر لاحق من عام 2016، ستستلم إشعارًا أن بطاقة الرقم الفردي الخاصة بك جاهزة للإصدار. إذا اخترت استلام البطاقة من مكتب البلدية، فيرجى إحضار العناصر الثلاثة التالية: الإصدار الأول مجاني
- ✓ بطاقة الإشعار
- ✓ إشعار الإصدار (يستلم بعد الطلب)
- ✓ بطاقة هوية شخصية (رخصة قيادة، جواز سفر، بطاقة إقامة، وما إلى ذلك)

4. ما هي بطاقة الرقم الفردي؟

- ◆ تثبت هذه البطاقة كلاً من رقمك الفردي وهويتك في أي إجراءات متعلقة بالرقم الفردي. تخدم أيضاً مثل بطاقة الهوية الرسمية الخاصة بك.
- ◆ يمكنك إضافة شهادة إلكترونية للبطاقة مجاناً واستخدامها في العائدات الضريبية عبر الإنترنت.
- ◆ يمكنك أيضاً استخدام البطاقة لتلقي خدمات مقدمة من حكومتك المحلية على النحو الذي تحدده المراسيم (على سبيل المثال: خدمات المكتبة العامة، وإصدار شهادات تسجيل مختومة). ستسمح حتى بعض البلديات للمتاجر الصغيرة بإصدار الشهادات العامة.
- ◆ ستبقى بطاقة تسجيل الإقامة الأساسية سارية حتى موعد تاريخ الانتهاء. ومع ذلك، يجب أن تسلمها بمجرد حصولك على بطاقة رقم فردي.
- ◆ ستحتوي الرقاقة في بطاقة الرقم الفردي على اسمك، وعنوانك، وتاريخ ميلادك، وجنسك، ورقمك الفردي، ومعلومات أخرى مكتوبة على وجه البطاقة بالإضافة إلى الشهادة الإلكترونية حيثما ينطبق ذلك. لن يتم تسجيل أي معلومات شخصية حساسة للغاية، مثل دخلك.

5. الاحتياطات في التعامل مع الرقم الفردي.

- ◆ لا يُسمح لأحد استخدام الأرقام الفردية أو جمعها ما لم يسمح له القانون. لا تظهر رقمك الفردي للآخرين وأنت لا تبالي.
- ◆ سيخضع للعقوبة أي شخص يحصل على الأرقام الفردية للآخرين وأي شخص مخول يتعامل مع البطاقات الفردية للآخرين ويوزد طرفاً ثالثاً بملف يحتوي على أرقام فردية ومعلومات شخصية حساسة بطريقة غير قانونية.

6. معلومات الاتصال

- ◆ معلومات مركز الاتصال
0570-20-0187 (لغة اليابانية)
0570-20-0291 (لغة الإنجليزية، والصينية، والكورية، والإسبانية، والبرتغالية)
/ [حتى 30 سبتمبر 2015]
من 9:30 إلى 17:30 خلال أيام الأسبوع (مغلق في عطلات نهاية الأسبوع، والأعياد القومية، وعطلة رأس السنة/ العام الجديد)
/ (1 أكتوبر 2015 إلى 31 مارس 2016)
9:30 إلى 20:00 خلال أيام الأسبوع، 9:30 إلى 17:30 في عطلات نهاية الأسبوع والعطلات
ملاحظة: سيتم تطبيق رسوم على المكالمات لأن هذه الخدمات من "نافي" الهاتفية.



الرجاء التعامل بعناية مع
رقمك الفردي.
فهو سارٍ طوال حياتك بأكملها.

যে সমস্ত বিদেশী জাপানে বাসিন্দা হিসাবে নাম লিখিয়েছেন তাদের জন্য

অক্টোবর 2015 -এর শুরুতে, আপনাকে আপনার 12 সংখ্যার সামাজিক নিরাপত্তা এবং ট্যাক্স নম্বর (স্বতন্ত্র নম্বর বা "আমার নম্বর"ও বলা হয়) জানিয়ে দেওয়া হবে।

1. স্বতন্ত্র নম্বর (ডাক নাম হল "আমার নম্বর") কী?

সামাজিক নিরাপত্তা এবং ট্যাক্স নম্বর সিস্টেমের অধীনে স্বতন্ত্র নম্বর ইস্যু করা হয় এবং এটিকে ভিত্তি করে একাধিক সংস্থার মধ্যে ছড়িয়ে থাকা কোনো ব্যক্তির ব্যক্তিগত তথ্য লিঙ্ক করা ও একত্রিত করা হয়। সামাজিক নিরাপত্তা এবং ট্যাক্স সিস্টেমে দক্ষতা এবং স্বচ্ছতা নিয়ে আসতে, জনগণের কাছে পুরো বিষয়টিকে আরো সুবিধাজনক করে তুলতে এবং এক ন্যায় সংগত সমাজ গড়ে তুলতে এই ব্যবস্থাটি সামাজিক পরিকাঠামোকে উন্নত করে তোলে। যে সমস্ত বিদেশী জাপানের বাসিন্দা (মিড-টার্ম বাসিন্দা, বিশেষ স্থায়ী বাসিন্দা ইত্যাদি) হিসাবে নাম লিখিয়েছেন তারাও তাদের স্বতন্ত্র নম্বর পাবেন।

2. স্বতন্ত্র নম্বর কখন ব্যবহার করতে হবে

- ◆ কর এবং সামাজিক নিরাপত্তা পদ্ধতিগুলির জন্য প্রয়োজনীয় আয় এবং কর ছাড়ের সার্টিফিকেট তৈরি করার সময়ে ব্যবহার করার জন্য আপনি আপনার স্বতন্ত্র নম্বর আপনার নিয়োগকর্তার কাছে উপস্থিত করবেন।
- ◆ কর প্রক্রিয়াগুলির জন্য ব্যবহৃত আইনি নথিপত্রে নোটেশনের জন্য আপনি আপনার স্বতন্ত্র নম্বর নিরাপত্তা সংস্থা এবং বিমা কোম্পানিগুলির কাছে উপস্থিত করবেন।
- ◆ কর্মী হিসাবে আপনার প্রাপ্য পেনসনের সুবিধার দাবি করতে আপনি আপনার স্বতন্ত্র নম্বর পেনসন অফিসে উপস্থিত করবেন।
- ◆ আপনি ওয়েলফেয়ার সুবিধা পেতে আপনার মিউনিসিপ্যাল অফিসে আপনার স্বতন্ত্র নম্বর জানাবেন।

3. প্রয়োজনীয় পদ্ধতি

- ◆ মিউনিসিপ্যাল অফিস আপনার নিবন্ধিত ঠিকানায় একটি বিজ্ঞপ্তি কার্ড পাঠাবে। আপনার বর্তমান ঠিকানা নিবন্ধিত না থাকলে, বিজ্ঞপ্তি কার্ডটি আপনার কাছে নাও পৌঁছাতে পারে। অনুগ্রহ করে আগে থাকতে আপনার নিবন্ধিত ঠিকানাটি নিশ্চিত করুন।
- ◆ অক্টোবর 2015 -এর শুরু থেকে, প্রতিটি পরিবার রেকর্ড ডেলিভারির মাধ্যমে একটি খাম পাবেন, যেখানে পরিবারের সদস্যদের স্বতন্ত্র নম্বর সহ বিজ্ঞপ্তি কার্ড থাকবে। এই কার্ডটি গুরুত্বপূর্ণ কারণ এতে ট্যাক্সের আপনার স্বতন্ত্র নম্বর এবং সামাজিক নিরাপত্তা পদ্ধতি রয়েছে। ভুল করে এটিকে যেন ফেলে দেবেন না।
- ◆ আপনি একটি স্বতন্ত্র নম্বর কার্ডের জন্য আবেদন জানাতে পারেন। আবেদন করার জন্য বিভিন্ন বিকল্প ব্যবস্থা উপলব্ধ আছে, যেমন ডাকযোগে আপনার মুখের একটি ছবি দিয়ে স্বতন্ত্র নম্বর কার্ডের আবেদন পাঠানো বা স্মার্টফোনে আপনার মুখের ছবি তুলে তা সমেত অনলাইনে আবেদন জানানো। অক্টোবর 2015 -তে বা তার পরে পাঠানো খামে থাকা নির্দেশাবলী অংশে আবেদন প্রক্রিয়া বিস্তারিত ভাবে জানিয়ে দেওয়া হবে।
- ◆ আপনি তারপরে আপনার স্বতন্ত্র নম্বর কার্ড পাবেন। 2016 -এর জানুয়ারিতে বা তার পরের দিকে, আপনি একটি বিজ্ঞপ্তি পাবেন এবং তাতে জানানো হবে যে আপনার স্বতন্ত্র নম্বর কার্ড জারি হওয়ার জন্য প্রস্তুত হয়েছে। আপনি কার্ডটি মিউনিসিপ্যাল অফিস থেকে পেতে চাইলে, অনুগ্রহ করে নিম্নলিখিত তিনটি জিনিস সঙ্গে করে নিয়ে আসবেন। প্রথমবার বিনামূল্যে দেওয়া হবে।
 - ✓ বিজ্ঞপ্তি কার্ড
 - ✓ জারি করার বিজ্ঞপ্তি (আবেদনের পরে পাওয়া যায়)
 - ✓ ব্যক্তিগত আইডি (ড্রাইভারের লাইসেন্স, পাসপোর্ট, বাসস্থানের কার্ড ইত্যাদি)

4. স্বতন্ত্র নম্বর কার্ড কী?

- ◆ এই কার্ডটি আপনার স্বতন্ত্র নম্বর এবং স্বতন্ত্র নম্বরের সঙ্গে জড়িত যেকোনো প্রক্রিয়ায় পরিচয় হিসাবে স্বাক্ষর দেয়া। এটি আপনার সরকারি আইডি কার্ড হিসাবেও কাজ করে।
- ◆ আপনি বিনামূল্যে কার্ডে একটি ইলেকট্রনিক সার্টিফিকেট যোগ করতে পারবেন এবং তা অনলাইনে কর ফেরতের জন্য ব্যবহার করতে পারবেন।
- ◆ জারি করা আদেশ অনুসারে (যেমন পাবলিক লাইব্রেরি পরিষেবা, সিল নিবন্ধন শংসাপত্র জারি করা) উল্লিখিত আপনার স্থানীয় সরকারের পক্ষ থেকে দেওয়া পরিষেবাগুলি পেতেও আপনি কার্ডটি ব্যবহার করতে পারবেন। কিছু পৌর প্রশাসন এমনকি কনভিনিয়েন্স স্টোরগুলিকে পাবলিক সার্টিফিকেট জারি করতে অনুমতি দেবে।
- ◆ আপনার বেসিক রেসিডেন্ট রেজিস্ট্রেশন কার্ড তার মেয়াদ শেষ না হওয়া পর্যন্ত বৈধ থাকবে। তবে, স্বতন্ত্র নম্বর কার্ড পাওয়ার পরে আপনাকে তা ফিরিয়ে দিতে হবে।
- ◆ স্বতন্ত্র নম্বর কার্ডের IC চিপে আপনার নাম, ঠিকানা, জন্ম তারিখ, লিঙ্গ, স্বতন্ত্র নম্বর থাকবে এবং কার্ডের মুখে অন্যান্য তথ্য থাকবে এ বং তার পাশাপাশি প্রযোজ্য হলে ইলেকট্রনিক সার্টিফিকেটও থাকবে। আপনার আয়ের মতো ভীষণ ভাবে সংবেদনশীল ব্যক্তিগত কোনো তথ্য রেকর্ড করা হবে না।

5. স্বতন্ত্র নম্বর ব্যবহারের দিক থেকে এই পূর্ব-সতর্কতা মেনে চলতে হবে

- ◆ শুধুমাত্র আইনি ভাবে অনুমোদিত ব্যক্তিরাই স্বতন্ত্র নম্বর ব্যবহার বা সংগ্রহ করতে পারবেন। অসচেতন ভাবে আপনার স্বতন্ত্র নম্বর অন্যদের দেখাতে যাবেন না।
- ◆ যে ব্যক্তি বেআইনি ভাবে অন্যদের স্বতন্ত্র নম্বর হস্তগত করে এবং অন্যদের স্বতন্ত্র নম্বর পরিচালনা করার দিক থেকে যেকোনো অনুমোদিত ব্যক্তি যিনি বেআইনি ভাবে কোনো তৃতীয় পক্ষকে স্বতন্ত্র নম্বর এবং অন্যান্য সংবেদনশীল ব্যক্তিগত তথ্য থাকা ফাইল দেয় তিনি শাস্তির আওতায় আসবেন।

6. যোগাযোগের তথ্য

- ◆ কল সেন্টারের তথ্য
0570-20-0178 (জাপানী)
0570-20-0291 (ইংরেজি, চীনা, কোরিয়ান, স্পেনীয় এবং পর্তুগিজ)
[30 সেপ্টেম্বর, 2015 পর্যন্ত]
9:30-17:30 সপ্তাহের মাঝের দিনে (সপ্তাহান্তে, জাতীয় ছুটির দিনে এবং বছর শেষের/নতুন বছরের ছুটির দিনে বন্ধ থাকে)
[1লা অক্টোবর, 2015 থেকে 31শে মার্চ, 2016]
9:30-20:00 সপ্তাহের মাঝের দিন, 9:30-17:30 সপ্তাহান্তে এবং ছুটির দিনে
দ্রষ্টব্য: এইগুলি Navi-Dial পরিষেবা হওয়ায় কল প্রতি চার্জ প্রযোজ্য হবে।



অনুগ্রহ করে আপনার
স্বতন্ত্র নম্বর সম্বন্ধে রাখবেন।
এটি আপনার সারা জীবনভর বৈধ থাকবে।

ဂျပန်နိုင်ငံတွင်အတည်တကျနေထိုင်သူအဖြစ်စာရင်းသွင်းထားသည့်နိုင်ငံခြားသားများအတွက်

သင့်လူမှုလုံခြုံရေး နံပါတ် 12 လုံးနှင့်အခွန်နံပါတ်(တစ်ဦးချင်းနံပါတ်သို့မဟုတ် "ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်" ဟုလည်းခေါ်ဆိုသည်) တို့ကို အောက်တိုဘာလ 2015 အစပိုင်းတွင်သင့်ကို အသိပေးအကြောင်းကြား သွားမည်။

1. တစ်ဦးချင်းနံပါတ်သို့မဟုတ် (အိမ်အမည် "ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်")ဆိုသည်မှာအဘယ်နည်း။

တစ်ဦးချင်းနံပါတ်များကို လူမှုလုံခြုံရေး နှင့်အခွန်နံပါတ်စနစ်အောက်တွင် ထုတ်ပေးထား၍ ၎င်းမှာကိုယ်ပိုင်နံပါတ်ပိုင်ဆိုင်သည့်ပုဂ္ဂိုလ်၏အမည်ခံဖြင့် အေဂျင်စီများတွင်ဖြန့်ဝေထားသည့်ကိုယ်ရေးကိုယ်တာ အချက်ကို စုစည်း၍ချိတ်ဆက်ထားသည့် အခြေပြုစနစ်ဖြစ်ပါသည်။ လူမှုလုံခြုံရေး နှင့်အခွန်စနစ်ပွင့်လင်းမြင်သာရေးနှင့် ထိရောက်ရေးပိုမိုကောင်းမွန်စေရန်နှင့် ပြည်သူ့လူထုအတွက်ပိုမိုအဆင်ပြေချောမွေ့ရေးကိုဆောင်ရွက်ပြီးလျက် တရားမျှတသည့် လူမှုအသိုင်းအဝိုင်းကိုဖန်တီးရန် ဤစနစ်က လူမှုရေးအခြေခံအဆောက်အအုံအဖြစ် ဆောင်ရွက် ပေးပါသည်။ ဂျပန်နိုင်ငံတွင်အတည်တကျနေထိုင်သူအဖြစ် စာရင်းသွင်းထားသည့် နိုင်ငံခြားသားများ (ရေရှည်-ရေတို နေထိုင်သူများ၊ ထာဝရ အဖြစ်အထူးအခြေအနေဖြင့် နေထိုင်သူများ၊ စသည်ဖြင့်။) တို့သည်လည်း ၎င်းတို့၏ ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်များကို လက်ခံရရှိသွားပါမည်။

2. ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်ကို မည်သည့်အချိန်တွင်သုံးနိုင်ပါသလဲ။

- ◆ ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်ကို ဝင်ငွေရရှိသည့်အသိမှတ်ပြုလက်မှတ်များပြုလုပ်ရာတွင်အတွက်သော်လည်းကောင်း၊ အခွန်အခပေးဆောင်ရာတွင်လည်းကောင်း အခွန်ခန့်လူမှုလုံခြုံရေး လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများအတွက်လိုအပ်သည့်အချိန်တွင်သင်၏အလုပ်ရှင်ထံသို့ တင်ပြရပါမည်။
- ◆ အခွန်ခလုပ်ထုံးလုပ်နည်းအတွက် တရားဝင်စာရွက်စာတမ်းများကိုစနစ်အဖြစ်သွင်းရာတွင်လုံခြုံရေး ကုမ္ပဏီများနှင့်အာမခံကုမ္ပဏီများမှာ သင့်ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်ကိုတင်ပြရပါမည်။
- ◆ သင်၏ဝန်ထမ်းပင်စင်အကျိုးခံစားခွင့်ကိုတောင်းဆိုရာတွင် ပင်စင်ရုံးတွင် သင့်ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်ကို တင်ပြရပါမည်။
- ◆ လူမှုလုံခြုံရေးအကျိုးခံစားခွင့်များကိုလက်ခံရရှိရန် စည်ပင်သာယာရုံးတွင်သင့်ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်ကို တင်ပြရပါမည်။

3. လိုအပ်သည့်လုပ်ထုံးလုပ်နည်း။

- ◆ စည်ပင်သာယာရုံးက အကြောင်းစာဆင့်ခေါ်စာကဒ်ကို သင်၏စာရင်းသွင်းထားသော လိပ်စာသို့ပေးပို့သွားပါမည်။ သင်၏လက်ရှိလိပ်စာကိုစာရင်းမသွင်းထားပါက အကြောင်းစာဆင့်ခေါ်စာကဒ်ကို သင်မရရှိဘဲဖြစ်နေတတ်ပါသည်။ သင်၏စာရင်းသွင်းထားသည့်လိပ်စာကို ကြိုတင်အတည်ပြုပေးပါ။
- ◆ အောက်တိုဘာလ 2015 အစောပိုင်းတွင်၊ အိမ်ထောင်စုတိုင်းက၊ အိမ်ထောင်စုဝင်များ၏ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်ပြုသထားသော အကြောင်းကြားဆင့်ခေါ်စာကဒ်ပါသည့် စာပို့တိုက်မှပေးပို့သည့် စာအိတ်ကို လက်ခံရရှိသွားပါမည်။ ဤစာကဒ် အရေးကြီးရသည်မှာ အဆိုပါကဒ်သည် သင်၏ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်ကိုအခွန်ခနှင့် လူမှုလုံခြုံရေး လုပ်ထုံးလုပ်နည်းမှာပါဝင်ကြောင်း အထောက်အထားဖြစ်သောကြောင့်ဖြစ်သည်။ မှားယွင်းစွာ အဆိုပါကဒ်ကို လွင့်မပစ်လိုက်မီ ဂရုစိုက်ပါ။
- ◆ ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်ကဒ်တစ်ခုရယူရန်သင်လျှောက်ထားနိုင်ပါသည်။ သင့်မျက်နှာသီးသန့် ဓါတ်ပုံတူထားသည့် ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်ကဒ်ကိုစာတိုက်ဖြင့် ပေးပို့၍လျှောက်ထားခြင်းဖြင့်သော်လည်းကောင်း၊ စမတ်ဖုန်းဖြင့်ရိုက်ထားသည့် သင့်မျက်နှာသီးသန့်ဓါတ်ပုံဖြင့် အွန်လိုင်းမှလျှောက်ထားခြင်းဖြင့်သော်လည်းကောင်း ရွေးချယ်မှုအမျိုးမျိုးဖြင့်လျှောက်ထားနိုင်ပါသည်။ အသေးစိတ်အချက်အလက်ပါသည့် လျှောက်ထားမှု လုပ်ထုံးလုပ်နည်းကို အောက်တိုဘာလ 2015 အတွင်းသို့မဟုတ်နောက်ပိုင်းတွင် ပေးပို့သွားမည့် စာအိတ်ထဲတွင်ပါရှိသည့်ညွှန်ကြား ချက်စာရွက်စာတမ်းများတွင်ရေးသားဖော်ပြသွားမည်။
- ◆ ထိုအချိန်တွင် သင်သည် ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်ကဒ်ကိုလက်ခံရရှိလိမ့်မည်။ ဇန်နဝါရီလဖြစ်စေ 2016 နှောင်းပိုင်းတွင်ဖြစ်စေ သင်၏ ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်ကဒ်မှာ အာမခံအတွက်အသင့်ဖြစ်ကြောင်းအကြောင်းကြားစာကိုသင်လက်ခံရရှိသွားမည်။ ကဒ်ကိုစည်ပင်သာယာရုံးတွင်သင်သွားယူလက်ခံလိုပါက အောက်ပါစည်းသုံးမျိုးကိုဆောင်ယူသွားပါ။ ပထမဆုံးအာမခံချက်မှာအခမဲ့ဖြစ်ပါသည်။
 - ✓ အကြောင်းကြားစာကဒ်
 - ✓ အာမခံအကြောင်းကြားစာ (လျှောက်လွှာတင်ပြီးနောက်ရထားသည်)
 - ✓ မည်သူမည်ဝါဖြစ်ကြောင်း အထောက်အထား (ဒရိုက်ဘာလိုင်စင်၊ နိုင်ငံကူးလက်မှတ်၊ နေထိုင်သူဖြစ်ကြောင်းကဒ်၊ စသည်ဖြင့်။)

4. ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်ကဒ်ဆိုသည်မှာအဘယ်နည်း။

- ◆ ဤကဒ်သည် ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်နှင့်ဆက်နွယ်သောမည်သည့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းနှင့်မဆို သင့်ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်နှင့်မည်သည့်ဝါဖြစ်ကြောင်းနှစ်ခုစလုံးကို ထောက်ခံချက်ပေးပါသည်။ အဆိုပါကဒ်ကသင်၏ တရားဝင်သက်သေအထောက်အထားကဒ်အဖြစ်လည်း သုံးနိုင်ပါသည်။
- ◆ ကဒ်တွင် အီလက်ထရောနစ် အသိအမှတ်ပြုထောက်ခံစာကို အခမဲ့ထည့်သွင်းနိုင်သလိုအွန်လိုင်းအခွန်ခပြန်လည်ပေးအပ်ရေးတွင်လည်းသုံးနိုင်ပါသည်။
- ◆ ဒေသခံအစိုးရ၏အမိန့်ထုတ်ပြန်မှုများ (ဥပမာ- အများပြည်သူသုံးစာကြည့်တိုက်ဝန်ဆောင်မှုများ၊ တံဆိပ်ခေါင်း စာရင်းသွင်းခြင်း ထောက်ခံစာအာမခံချက်)မှဖော်ပြသကဲ့သို့ အစိုးရမှကမ်းလှမ်းထားသည့် ဝန်ဆောင်မှုများလက်ခံရရှိရန် ဤကဒ်ကိုအသုံးပြုနိုင်ပါသည်။
- ◆ တချို့သောစည်ပင်သာယာရေးဒေသခံနယ်မြေများသည် အများပြည်သူ ထောက်ခံများကိုထုတ်ပေးရန် စတိုးဆိုင်လေးများမှာပင်လျှင် ခွင့်ပြုထားပါသည်။
- ◆ သင်၏အခြေခံအတည်တကျနေထိုင်ရေး မှတ်ပုံတင်ကဒ်သည် ၎င်းကုန်ဆုံးရက်စွဲအထိ တရားဝင်ပါသည်။ သို့ရာတွင်၊ ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်ကဒ်ရရှိသည်နှင့်တပြိုင်နက် သင်ကအဆိုပါကဒ်ကို ချက်ချင်းပြန်လည်အပ်နှံရမည်။
- ◆ ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်ကဒ်အတွင်းမှာ ID ပြားက သင့်အမည်၊သင့်လိပ်စာ၊မေးသတ္တရာ၊လိင်၊ ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်၊ နှင့်ကဒ်မျက်နှာစာတွင်ရေးသားထားသည့် တခြားအချက်အလက်အပြင် အကျုံးဝင်သည့် အီလက်ထရောနစ်ထောက်ခံစာတို့ပါဝင်ပါသည်။ သင့်ဝင်ငွေကဲ့သို့သောထိခိုက်ရှလွယ်သည့် ကိုယ်ရေးကိုယ်တာ အချက်အလက်များကိုမူ မှတ်တမ်းတင်သွားမည်မဟုတ်ပါ။

5. ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်ကိုကိုင်တွယ်အသုံးပြုရာတွင် သတိပြုသင့်သည့်အရာများ

- ◆ ဥပဒေမှခွင့်မပြုထားလျှင် မည်သူတစ်ဦးတစ်ယောက်ကမူ ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်ကို အသုံးမပြုနိုင်ပါ သို့မဟုတ် မထုတ်ယူနိုင်ပါ။ သင့်ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်ကို တခြားသူများထံသို့ နမော်နမဲ့နိုင်စွာဖြင့် မပြသပါနှင့်။
- ◆ အခြားသူများ၏ ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်ကို တရားမဝင်ရရှိထားသည့်မည်သူမဆိုသော်လည်းကောင်း၊ ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်ပါဝင်သည့် ဖိုင်ကိုတတိယပါတီသို့ပေးသည့် အခြားသူများ၏ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်အား ကိုင်တွယ်သော ခွင့်ပြုမိန့်ရ ပုဂ္ဂိုလ်မဆိုသော်လည်းကောင်း အခြားထိခိုက်လွယ်သော ကိုယ်ရေးကိုယ်တာအချက်အလက်တို့ကို တရားမဝင်ဆောင်ရွက်သည့် အပြုအမူတို့သော်လည်းကောင်း အပြစ်မိန့်ကျခံစေရမည်။

6. ဆက်သွယ်ရန်အချက်အလက်

- ◆ ခေါ်ဆိုရန် စင်တာအချက်အလက်
0570-20-0178 (ဂျပန်ဘာသာဖြင့်)
0570-20-0291 (အင်္ဂလိပ်၊တရုတ်၊ကိုရီးယား၊စပိန်နှင့်ပေါ်တူဂီဘာသာဖြင့်)
 [စက်တင်ဘာလ 30 ရက် 2015 အထိ]
 9:30-17:30 တနင်္လာနေ့မှ သောကြာနေ့ (စနေ/တနင်္ဂနွေ၊ အများပြည်သူအားလပ်ရက်များ၊ နှင့်နှစ်ဆုံး/နှစ်သစ်အားလပ်ရက်များတွင်ပိတ်ပါသည်)
 [အောက်တိုဘာလ 1 ရက် 2015 မှမတ်လ 31 ရက် 2016 အထိ]
 9:30-20:00 တနင်္လာနေ့မှ သောကြာနေ့၊ 9:30-17:30 စနေ/တနင်္ဂနွေ နှင့်အားလပ်ရက်များ
 သတိပြုရန် - အဆိုပါဝန်ဆောင်မှုက နာပီ-ဗိုင်း ဖြစ်သဖြင့်ခေါ်ဆိုမှုများကို အခကြေးငွေကောက်ခံသွားမည်။



သင့်ကိုယ်ပိုင်နံပါတ်ကို ဂရုတစိုက်ကိုယ်တွယ်ပါ။
 ၎င်းကသင့်ဘဝတလျှောက်လုံးအတွက်တရားဝင်ပါ သည်။

សម្រាប់ជនបរទេសដែលត្រូវបានបញ្ជីជានិវេសនជននៅប្រទេសជប៉ុន

អ្នកនឹងទទួលបានការជូនដំណឹងពីលេខសន្តិសុខសង្គម និងសារពើពន្ធ ចំនួន12 ខ្ទង់របស់អ្នក (ឬហៅថាលេខ ឯកត្តជន ឬ “លេខរបស់ខ្ញុំ”) ចាប់ពីខែតុលា ឆ្នាំ 2015 តទៅ។

1. តើលេខឯកត្តជន (ហៅក្រៅថា “លេខរបស់ខ្ញុំ”) គឺជាអ្វី?

លេខឯកត្តជនត្រូវបានចេញក្រោមប្រព័ន្ធលេខសន្តិសុខសង្គម និងសារពើពន្ធ ដែលជាមូលដ្ឋានសម្រាប់ភ្ជាប់ និងប្រមូលផ្តុំព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន ដែលត្រូវបានចែកចាយនៅតាមទីភ្នាក់ងារជាច្រើន ក្រោមឈ្មោះរបស់បុគ្គលដែលជាម្ចាស់របស់វា។ ប្រព័ន្ធនេះដើរតួជាហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធសង្គម ដើម្បីបង្កើនប្រសិទ្ធភាព និងតម្លាភាពនៃប្រព័ន្ធសន្តិសុខសង្គម និងសារពើពន្ធ ផ្តល់ភាពងាយស្រួលបន្ថែមទៀតដល់សាធារណជន និងបង្កើតសង្គមដ៏ត្រឹមត្រូវ និងយុត្តិធម៌មួយ។

ជនបរទេសដែលត្រូវបានចុះបញ្ជីជានិវេសនជននៅប្រទេសជប៉ុន (និវេសនជនរយៈពេលមធ្យម និងនិវេសនជនអចិន្ត្រៃយ៍ពិសេស។ល។) ក៏នឹងទទួលបានលេខឯកត្តជនរបស់ពួកគេផងដែរ។

2. ពេលណាដែលត្រូវប្រើលេខឯកត្តជន

- ◆ អ្នកនឹងបង្ហាញលេខឯកត្តជនរបស់អ្នកទៅនិយោជករបស់អ្នក សម្រាប់ប្រើក្នុងការបង្កើតវិញ្ញាបនបត្រ/លិខិតបញ្ជាក់ប្រាក់ចំណូល និងពន្ធកាត់ទុក ដែលត្រូវការសម្រាប់នីតិវិធីសារពើពន្ធ និងសន្តិសុខសង្គម។
- ◆ អ្នកនឹងបង្ហាញលេខឯកត្តជនរបស់អ្នកទៅក្រុមហ៊ុនសន្តិសុខ និងក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រង សម្រាប់ដាក់កំណត់សម្គាល់លើឯកសារគតិយុត្តិធម៌ ដែលត្រូវបានប្រើប្រាស់សម្រាប់នីតិវិធីសារពើពន្ធ។
- ◆ អ្នកនឹងបង្ហាញលេខឯកត្តជនរបស់អ្នកទៅកាន់ការិយាល័យសោធន ដើម្បីទាមទារអត្ថប្រយោជន៍សោធននយោជិតរបស់អ្នក។
- ◆ អ្នកនឹងបង្ហាញលេខឯកត្តជនរបស់អ្នកទៅការិយាល័យក្រុងរបស់អ្នក ដើម្បីទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍សុខុមាលភាព។

3. នីតិវិធីចាំបាច់

- ◆ ការិយាល័យក្រុងនឹងធ្វើប័ណ្ណជូនដំណឹងមួយទៅកាន់អាសយដ្ឋានចុះបញ្ជីរបស់អ្នក។ អ្នកអាចនឹងមិនទទួលបានប័ណ្ណជូនដំណឹង ប្រសិនបើអាសយដ្ឋានបច្ចុប្បន្នរបស់អ្នកមិនត្រូវបានចុះបញ្ជីទេ។ សូមបញ្ជាក់អាសយដ្ឋានចុះបញ្ជីរបស់អ្នកជាមុន។
- ◆ ចាប់ផ្តើមពីខែតុលា ឆ្នាំ 2015 តទៅ គ្រប់ក្រុមគ្រួសារទាំងអស់នឹងទទួលបានស្រោមសំបុត្រមួយ (ធ្វើតាមប្រែសម្រួលដោយយោងតាមប្រព័ន្ធលេខឯកត្តជនរបស់អ្នក) ដែលក្នុងនោះមានប័ណ្ណជូនដំណឹង ដែលបង្ហាញពីលេខឯកត្តជនរបស់សមាជិកគ្រួសារទាំងអស់។ ប័ណ្ណនេះមានសារៈសំខាន់ ពីព្រោះវាបញ្ជាក់ពីលេខឯកត្តជនរបស់អ្នកក្នុងនីតិវិធីសារពើពន្ធ និងសន្តិសុខសង្គម។ សូមប្រុងប្រយ័ត្នជៀសវាងការច្រលំចោះចោលប័ណ្ណនេះ។
- ◆ អ្នកអាចស្នើសុំប័ណ្ណសម្គាល់លេខឯកត្តជនមួយបាន។ មានជម្រើសដាក់ពាក្យជាច្រើនសម្រាប់អ្នកជ្រើសរើស ដូចជាធ្វើត្រលប់ទៅវិញតាមប្រែសម្រួលប័ណ្ណសម្គាល់លេខឯកត្តជនដោយមានភ្ជាប់ជាមួយនូវរូបថតចម្លងរបស់អ្នក ឬដាក់ពាក្យស្នើសុំតាមប្រព័ន្ធអ៊ិនធឺណិត ដោយមានភ្ជាប់រូបថតចម្លងរបស់អ្នកដែលថតដោយទូរស័ព្ទប្រភេទ smartphone។ នីតិវិធីដាក់ពាក្យស្នើសុំមុនត្រូវបានពណ៌នាក្នុងឯកសារណែនាំនៅក្នុងស្រោមសំបុត្រដែលត្រូវបានបញ្ជូនទៅ នៅបុន្ទាបពីខែ តុលា ឆ្នាំ 2015។
- ◆ បន្ទាប់មកអ្នកនឹងទទួលបានលេខឯកត្តជនរបស់អ្នក។ នៅខែមករា ឬ ខែក្រោយមកទៀតនៅឆ្នាំ 2016 អ្នកនឹងទទួលបានការជូនដំណឹងថា ប័ណ្ណសម្គាល់លេខឯកត្តជនរបស់អ្នក គួរចរាចរសម្រាប់ចេញជូន។ ប្រសិនបើអ្នកជ្រើសរើសទទួលបានប័ណ្ណនេះនៅការិយាល័យក្រុងសូមយកឯកសារប្តីដូចខាងក្រោមទៅជាមួយ។ ការចេញប័ណ្ណលើកទីមួយ គឺមិនគិតប្រាក់នោះទេ។
 - ✓ ប័ណ្ណជូនដំណឹង
 - ✓ ការជូនដំណឹងពីការចេញប័ណ្ណសម្គាល់ (បានទទួលបន្ទាប់ពីដាក់ពាក្យសុំ)
 - ✓ ប័ណ្ណសម្គាល់ខ្លួន (ដូចជាប័ណ្ណបើកបរ លិខិតឆ្លងដែន ប័ណ្ណស្នាក់នៅជាដើម)

4. តើប័ណ្ណសម្គាល់លេខឯកត្តជនគឺជាអ្វី?

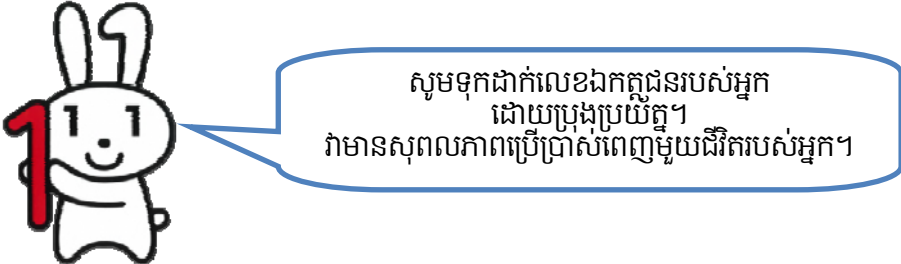
- ◆ ប័ណ្ណនេះបញ្ជាក់ទាំងលេខឯកត្តជនរបស់អ្នក និងអត្តសញ្ញាណរបស់អ្នកតាមនីតិវិធីណាមួយដែលទាក់ទងនឹងលេខឯកត្តជន។ វាក៏អាចប្រើជាអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណផ្លូវការរបស់អ្នកផងដែរ។
- ◆ អ្នកអាចបន្ថែមវិញ្ញាបនបត្រអន្តរជាតិមួយទៅនឹងប័ណ្ណសម្គាល់លេខឯកត្តជនដោយឥតគិតថ្លៃ ហើយប្រើប្រាស់វាសម្រាប់ប្រតិបត្តិទំនិញតាមប្រព័ន្ធអ៊ិនធឺណេត។
- ◆ អ្នកក៏អាចប្រើប័ណ្ណសម្គាល់លេខឯកត្តជនដើម្បីទទួលបានសេវាផ្សេងៗដែលផ្តល់ដោយរដ្ឋាភិបាល/អាជ្ញាធរមូលដ្ឋានរបស់អ្នក ដូចមានចែងបញ្ជាក់នៅក្នុងបទប្បញ្ញត្តិមូលដ្ឋាននោះ (ឧទា. សេវាប័ណ្ណាល័យសាធារណៈ ការចេញវិញ្ញាបនបត្រចុះបញ្ជីត្រា)។ ក្រុងមួយចំនួនថែមទាំងអនុញ្ញាតឱ្យហាងលក់ទំនិញចេញវិញ្ញាបនបត្រសាធារណៈនានាទៀតផង។
- ◆ ប័ណ្ណចុះបញ្ជីនិវេសនជនមូលដ្ឋានរបស់អ្នក នឹងមានសុពលភាពរហូតដល់កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់។ ប៉ុន្តែអ្នកចាំបាច់ត្រូវប្រគល់ប័ណ្ណនេះមកវិញ នៅពេលដែលអ្នកទទួលបានប័ណ្ណសម្គាល់លេខឯកត្តជន។
- ◆ បន្ទះឈីប (IC chip) នៅលើប័ណ្ណសម្គាល់លេខឯកត្តជន នឹងមានផ្ទុកឈ្មោះ អាសយដ្ឋាន ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត ភេទ លេខឯកត្តជន និងព័ត៌មានផ្សេងទៀត ដែលមានសរសេរនៅផ្នែកខាងមុខនៃប័ណ្ណ ព្រមទាំងវិញ្ញាបនបត្រអន្តរជាតិផងដែរ បើមាន។ នឹងមិនមានការកត់ត្រាព័ត៌មានសម្ងាត់ផ្ទាល់ខ្លួន ដូចជាប្រាក់ចំណូលរបស់អ្នកនោះទេ។

5. បម្រុងប្រយ័ត្នក្នុងការទុកដាក់លេខឯកត្តជន

- ◆ មិនមានបុគ្គលណាម្នាក់ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យប្រើប្រាស់ ឬ ប្រមូលប័ណ្ណសម្គាល់លេខឯកត្តជនឡើយ លើកលែងតែច្បាប់អនុញ្ញាត។ សូមកុំធ្វេសប្រហែសបង្ហាញលេខឯកត្តជនរបស់អ្នកឱ្យអ្នកដទៃបានឃើញ។
- ◆ បុគ្គលណាម្នាក់ដែលទទួលលេខឯកត្តជនរបស់អ្នកដទៃដោយមិនស្របច្បាប់ និងបុគ្គលទទួលសិទ្ធិអនុញ្ញាតណាម្នាក់ដែលប្រើប្រាស់លេខឯកត្តជនរបស់អ្នកដទៃ ដែលផ្តល់ដល់ភាគីទីបី នូវឯកសារដែលមានផ្ទុកលេខឯកត្តជន និងព័ត៌មានសម្ងាត់ផ្ទាល់ខ្លួនផ្សេងទៀតដោយវិធីមិនស្របច្បាប់ នឹងត្រូវទទួលការផ្តន្ទាទោស។

6. ព័ត៌មានទំនាក់ទំនង

- ◆ ហៅទូរស័ព្ទទៅកាន់ផ្នែកសេវាព័ត៌មាន
0570-20-0178 (ភាសាជប៉ុន)
0570-20-0291 (ភាសាអង់គ្លេស ចិន កូរ៉េ អេស៉្បាញ និងព័រទុយហ្គាល់)
 [រហូតដល់ថ្ងៃទី 30 ខែកញ្ញា ឆ្នាំ 2015]
 ម៉ោង 9:30-17:30 រៀងរាល់ថ្ងៃធ្វើការ (បិទនៅចុងសប្តាហ៍ ថ្ងៃឈប់សម្រាកក្នុងឱកាសបុណ្យជាតិ និងថ្ងៃឈប់សម្រាកចុងឆ្នាំ/ចូលឆ្នាំថ្មី)
 [ចាប់ពីថ្ងៃទី 1 ខែតុលា 2015 ដល់ ថ្ងៃទី 31 ខែមីនា ឆ្នាំ 2016]
 ម៉ោង 9:30-20:00 រៀងរាល់ថ្ងៃធ្វើការ, 9:30-17:30 ថ្ងៃចុងសប្តាហ៍ និងថ្ងៃឈប់សម្រាក
 សម្គាល់៖ នឹងមានការគិតថ្លៃសេវាទូរស័ព្ទ ពីព្រោះវាគឺជាសេវា Navi-Dial។



Para sa Mga Dayuhan na Nakarehistro bilang Mga Residente sa Japan

Simula sa Oktubre 2015, aabisuhan ka tungkol sa iyong 12-digit na Social Security at Tax Number (tinatawag ding Indibidwal na Numero o “Aking Numero”).

1. Ano ang Indibidwal na Numero (tinatawag ding “Aking Numero”)?

Ibinibigay ang Mga Indibidwal na Numero sa ilalim ng Social Security at Tax Number System, na batayan sa pag-uugnay at pagsasama-sama ng personal na impormasyong ibinibigay sa maraming ahensya sa ilalim ng pangalan ng taong nagmamay-ari nito. Ang System ay nagsisilbing social infrastructure upang pagbutihin ang pagiging epektibo at transparent ng mga social security at tax system, padaliin ang mga bagay-bagay para sa publiko at gumawa ng patas at makatarungang lipunan.

Ang mga dayuhan na nakarehistro bilang mga residente sa Japan (mga mid-term na residente, espesyal na permanenteng residente, atbp.) ay makakatanggap din ng kanilang Mga Indibidwal na Numero.

2. Kailan gagamitin ang Indibidwal na Numero

- ◆ Ipapakita mo ang iyong Indibidwal na Numero sa iyong employer upang magamit sa paggawa ng mga certificate ng kita at withholding tax, na kinakailangan para sa mga pamamaraan sa buwis at social security.
- ◆ Ipapakita mo ang iyong Indibidwal na Numero sa mga security firm at kumpanya ng insurance upang ilagay sa mga legal na dokumentong ginagamit para sa mga pamamaraan sa buwis.
- ◆ Ipapakita mo ang iyong Indibidwal na Numero sa tanggapan ng pensyon upang kunin ang iyong mga benepisyo ng pensyon para sa empleyado.
- ◆ Ipapakita mo ang iyong Indibidwal na Numero sa tanggapan ng iyong munisipyo upang tumanggap ng mga benepisyo para sa kapakanan.

3. Kinakailangang pamamaraan

- ◆ Magpapadala ang tanggapan ng munisipyo ng card ng abiso sa iyong nakarehistrong address.
Maaaring hindi mo matanggap ang card ng abiso kung hindi nakarehistro ang iyong kasalukuyang address. Pakikumpirma ang iyong nakarehistrong address nang mas maaga.
- ◆ Simula sa Oktubre 2015, makakatanggap ang bawat sambahayan, sa pamamagitan ng nakatalang paghahatid, ng sobre na naglalaman ng mga card ng abiso na nagpapakita ng Mga Indibidwal na Numero ng mga miyembro ng sambahayan. Mahalaga ang card na ito dahil pinapatunayan nito ang iyong Indibidwal na Numero sa mga pamamaraan sa buwis at social security.
Mag-ingat upang hindi magkamaling maitapon ito.
- ◆ Maaari kang mag-apply para sa isang Card ng Indibidwal na Numero.
May ilang opsyon sa pag-a-apply, gaya ng pagpapadala sa pamamagitan ng koreo ng aplikasyon para sa Card ng Indibidwal na Numero na may kalakip na larawan ng iyong mukha, o pag-a-apply online nang may larawan ng iyong mukha na kinunan gamit ang isang smartphone. Ilalarawan ang mga detalyadong pamamaraan ng aplikasyon sa materyal para sa tagubilin na kalakip ng sobrang ihahatid bago ang o pagkalipas ng Oktubre 2015.
- ◆ Pagkatapos nito, matatanggap mo na ang iyong Card ng Indibidwal na Numero.
Sa Enero o mas huling bahagi ng 2016, makakatanggap ka ng abiso na maaari nang

ibigay ang iyong Card ng Indibidwal na Numero. Kung pipiliin mong kunin ang Card sa tanggapan ng munisipyo, pakidala ang sumusunod na tatlong bagay. Ang unang pagbibigay ay libre.

- ✓ Card ng abiso
- ✓ Abiso ng pagbibigay (natanggap pagkatapos ng aplikasyon)
- ✓ Personal na ID (lisensya sa pagmamaneho, passport, card ng residente, atbp.)

4. Ano ang Card ng Indibidwal na Numero?

- ◆ Pinapatunayan ng card na ito ang iyong Indibidwal na Numero at pagkakakilanlan sa anumang mga pamamaraan na nauugnay sa Indibidwal na Numero. Nagsisilbi rin ito bilang iyong opisyal na ID card.
- ◆ Maaari kang magdagdag ng electronic na certificate sa Card nang libre at magagamit mo ito para sa mga online na pagbabalik ng buwis.
- ◆ Maaari mo ring gamitin ang Card upang tumanggap ng mga serbisyong inaalok ng iyong lokal na pamahalaan gaya ng nakasaad sa mga ordinansa nito (hal., mga serbisyo sa pampublikong library, pagbibigay ng mga certificate sa pagpaparehistro na may selyo). Pinapahintulutan ng ilang munisipyo ang mga convenience store na magbigay ng mga pampublikong certificate.
- ◆ Mananatiling may bisa ang iyong Pangunahing Card sa Pagpaparehistro bilang Residente hanggang sa petsa ng expiration nito. Gayunpaman, dapat mo itong ibalik kapag nakakuha ka na ng Card ng Indibidwal na Numero.
- ◆ Nasa IC chip sa Card ng Indibidwal na Numero ang iyong pangalan, address, petsa ng kapanganakan, kasarian, Indibidwal na Numero at iba pang impormasyong nakasulat sa card, at pati na rin sa electronic na certificate kung naaangkop. Walang itatalang personal na impormasyon na lubos na sensitibo, gaya ng iyong kita.

5. Mga pag-iingat sa pangangasiwa ng Indibidwal na Numero

- ◆ Walang sinumang pinapayagang gumamit o mangolekta ng Mga Indibidwal na Numero maliban na lang kung pinapahintulutan ng batas. Huwag basta-bastang ipakita ang iyong Indibidwal na Numero sa ibang tao.
- ◆ Papatawan ng parusa ang sinumang kukuha ng Mga Indibidwal na Numero ng ibang tao nang labag sa batas at sinumang awtorisadong tao na nangangasiwa ng Mga Indibidwal na Numero ng ibang tao na magbibigay sa isang third party ng talaan na naglalaman ng Mga Indibidwal na Numero at iba pang sensitibong personal na impormasyon sa paraang labag sa batas.

6. Impormasyon sa pakikipag-ugnayan

- ◆ Impormasyon ng call center
0570-20-0178 (Japanese)
0570-20-0291 (English, Chinese, Korean, Spanish at Portuguese)
[Hanggang sa Setyembre 30, 2015]
9:30-17:30 tuwing weekday (sarado tuwing weekend, pista opisyal ng bansa at pista opisyal kapag magtatapos ang taon/Bagong Taon)
[Oktubre 1, 2015 hanggang Marso 31, 2016]
9:30-20:00 tuwing weekday, 9:30-17:30 tuwing weekend at mga pista opisyal
Tandaan: Malalapat ang mga singil sa tawag dahil ang mga ito ay serbisyo ng Navi-Dial.



Pakiingatan ang iyong Indibidwal na Numero.
Habambuhay na ang bisa nito.

Pour les étrangers inscrits en tant que résidents du Japon

À partir d'octobre 2015, vous recevrez votre numéro de sécurité sociale et fiscal à 12 chiffres (également nommé Numéro individuel ou « Mon Numéro »).

1. Qu'est-ce que le Numéro individuel (ou « Mon Numéro ») ?

Les Numéros individuels sont émis dans le système de Numéro de sécurité sociale et fiscal, qui est l'élément de base pour lier et rassembler les informations personnelles réparties entre plusieurs organismes sous le nom d'une même personne. Le Système constitue une infrastructure sociale qui permet d'améliorer l'efficacité et la transparence des systèmes de numéros de sécurité sociale et fiscaux ; il facilite les transactions pour le public et permet de créer une société plus juste et équitable.

Les étrangers inscrits en tant que résidents au Japon (résidents à moyen terme, résidents permanents à statut spécial, etc.) recevront également un Numéro individuel.

2. Quand utiliser le Numéro individuel

- ◆ Vous présenterez votre Numéro individuel à votre employeur aux fins d'attestations de revenus et de prélèvement à la source, qui sont nécessaires pour les procédures fiscales et de sécurité sociale.
- ◆ Vous présenterez votre Numéro individuel aux compagnies de sécurité et d'assurance à des fins d'annotation sur les documents juridiques utilisés lors des procédures fiscales.
- ◆ Vous présenterez votre Numéro individuel au bureau chargé des retraites afin de bénéficier du régime de retraite des employés.
- ◆ Vous présenterez votre Numéro individuel à votre bureau municipal afin de bénéficier des prestations d'assurance sociale.

3. Procédure nécessaire

- ◆ Le bureau municipal vous enverra une carte de notification à l'adresse que vous avez déclarée.
Si votre adresse actuelle n'est pas déclarée, vous ne pourrez pas recevoir cette carte de notification. Veuillez confirmer votre adresse au préalable.
- ◆ À partir du mois d'octobre 2015, chaque foyer recevra, par courrier recommandé, une enveloppe contenant les cartes de notification indiquant les Numéros individuels de chacun des membres du foyer. Cette carte est très importante car elle constitue un élément de preuve de votre Numéro individuel dans le cadre des procédures fiscales et de sécurité sociale.
Veuillez à ne pas jeter cette carte par inadvertance.
- ◆ Vous pouvez effectuer une demande de Carte de numéro individuel.
Plusieurs options de demandes sont possibles : vous pouvez envoyer une demande de Carte de numéro individuel avec une photo par courrier ou effectuer une demande en ligne en prenant une photo de votre visage avec un smartphone. Les procédures de demande détaillées seront décrites dans les documents de support joints à l'enveloppe qui vous sera envoyée à partir du mois d'octobre 2015.
- ◆ Après avoir soumis votre demande, vous recevrez votre Carte de numéro individuel.
À partir du mois de janvier 2016, vous recevrez une notification d'émission de votre Carte de numéro personnel. Si vous choisissez de recevoir votre Carte dans un bureau municipal, veuillez apporter les trois documents suivants. La première délivrance est gratuite.
 - ✓ Carte de notification
 - ✓ Notification de délivrance (reçue après la demande)
 - ✓ Pièce d'identité personnelle (permis de conduire, passeport, carte de résident, etc.)

4. Qu'est-ce qu'une Carte de numéro individuel ?

- ◆ Cette carte présente à la fois votre Numéro individuel et votre identité dans toutes les procédures liées à votre Numéro individuel. Elle constitue également votre Pièce d'identité officielle.
- ◆ Vous pouvez ajouter gratuitement une attestation électronique à la Carte et l'utiliser pour vos déclarations de revenus en ligne.
- ◆ Vous pouvez également utiliser la Carte pour bénéficier des services proposés par votre agence gouvernementale locale, comme indiqué dans ses ordonnances (par ex. services de bibliothèques municipales, émission d'attestations d'inscription sous cachet). Certaines municipalités proposent également aux magasins de proximité de délivrer des attestations publiques.
- ◆ Votre Carte d'inscription de résident de base restera valide jusqu'à sa date d'expiration. En revanche, vous devez la supprimer dès lors que vous recevez votre Carte de numéro individuel.
- ◆ La puce CI de la Carte de numéro individuel contient votre nom, votre adresse, votre date de naissance, votre sexe, votre Numéro individuel et d'autres informations inscrites sur le recto de la carte, ainsi qu'une attestation électronique, le cas échéant. Aucune information hautement sensible, comme votre revenu, ne sera enregistrée.

5. Mises en garde lors de l'utilisation du Numéro individuel

- ◆ Personne n'est autorisée à utiliser ou collecter un quelconque Numéro individuel, sauf sur autorisation légale. Ne présentez pas négligemment votre Numéro individuel à qui que ce soit.
- ◆ Toute personne qui obtient de manière illégitime les Numéros individuels d'autres personnes et toute personne autorisée à utiliser les Numéros individuels d'autres personnes mais fournissant à un tiers un fichier contenant ces Numéros individuels et toutes autres informations personnelles sensibles de manière illégitime seront passibles de sanctions.

6. Coordonnées

- ◆ Informations sur le centre d'appel
0570-20-0178 (Japonais)
0570-20-0291 (Anglais, Chinois, Coréen, Espagnol et Portugais)
[Jusqu'au 30 septembre 2015]
De 9 h 30 à 17 h 30, du lundi au vendredi (fermé pendant les week-ends, jours fériés et fêtes de fin d'année/début d'année)
[Du 1er octobre 2015 au 31 mars 2016]
De 9 h 30 à 20 h 00, du lundi au vendredi, de 9 h 30 à 17 h 30 pendant les week-ends et les jours fériés

Remarque : Des frais d'appel s'appliquent car il s'agit de services Navi-Dial.



**Veillez à conserver en sécurité votre
Numéro individuel.
Il est valable à vie.**

Für Ausländer, die als Einwohner Japans registriert sind

Ab Oktober 2015 wird Ihnen Ihre 12-stellige Sozialversicherungs- und Steuernummer (auch als persönliche Identifikationsnummer oder „Meine Nummer“ bezeichnet) mitgeteilt.

1. Was ist die persönliche Identifikationsnummer (kurz „Meine

Persönliche Identifikationsnummern werden im Rahmen des Sozialversicherungs- und Steuernummer-Systems vergeben, das die Basis für die Verknüpfung und Zusammenführung persönlicher Daten, die unter dem Namen der zugehörigen Person über mehrere Behörden verteilt vorliegen, darstellt. Das System dient als soziale Infrastruktur, um die Effizienz und Transparenz der Sozialversicherungs- und Steuersysteme zu verbessern, mehr Komfort für die Öffentlichkeit zu bieten und eine faire und gerechte Gesellschaft schaffen.

Auch Ausländer, die als Einwohner Japans registriert sind (mittelfristige Einwohner, spezielle ständige Einwohner etc.), erhalten ihre Persönliche Identifikationsnummer.

2. Wann ist die persönliche Identifikationsnummer zu verwenden

- ◆ Sie werden Ihre persönliche Identifikationsnummer Ihrem Arbeitgeber für die Erstellung von Bescheinigungen über Einkommen und einbehaltene Steuern, die für die Steuererklärungen und Sozialversicherungsverfahren benötigt werden, vorlegen.
- ◆ Sie werden Ihre persönliche Identifikationsnummer Sicherheitsfirmen und Versicherungsunternehmen zum Vermerk auf juristischen, steuerrelevanten Dokumenten vorlegen.
- ◆ Sie werden Ihre persönliche Identifikationsnummer dem Versorgungsamt vorlegen, um Ihre Mitarbeitervorsorgeleistungen zu beantragen.
- ◆ Sie werden Ihre persönliche Identifikationsnummer den Ämtern Ihrer Gemeinde vorlegen, um Sozialleistungen zu erhalten.

3. Notwendiges Verfahren

- ◆ Die Gemeinde wird eine Benachrichtigungskarte an Ihre registrierte Adresse senden. Sie können die Benachrichtigungskarte nicht erhalten, wenn Ihre aktuelle Adresse nicht registriert ist. Bitte bestätigen Sie vorab Ihre registrierte Adresse.
- ◆ Ab Oktober 2015 wird jeder Haushalt per Einschreiben einen Umschlag mit Benachrichtigungskarten mit den persönlichen Identifikationsnummern der Haushaltsmitglieder erhalten. Diese Karte ist wichtig, da sie in den Steuer- und Sozialversicherungsverfahren Ihre persönliche Identifikationsnummer belegt. Achten Sie darauf, sie nicht versehentlich wegzuworfen.
- ◆ Sie können eine Karte mit Ihrer persönlichen Identifikationsnummer beantragen. Es stehen verschiedene Möglichkeiten für die Beantragung einer Karte mit Ihrer persönlichen Identifikationsnummer zur Verfügung. Zum Beispiel können Sie per Post mit einem beigefügtem Passbild oder online mit einem über ein Smartphone aufgenommenen Foto Ihres Gesichtes eine Karte beantragen. Details zu den Antragsverfahren werden in den Unterlagen, die in dem ab Oktober 2015 verschickten Brief enthalten sind, beschrieben.
- ◆ Sie erhalten dann Ihre Karte mit persönlicher Identifikationsnummer. Ab Jahr 2016 erhalten Sie eine Benachrichtigung, dass Ihre Karte mit persönlicher Identifikationsnummer für die Ausgabe bereitliegt. Wenn Sie die Karte bei Ihrer Gemeinde entgegennehmen wollen, bringen Sie bitte die folgenden drei Nachweise mit. Die erste Ausgabe ist kostenlos.
 - ✓ Die Benachrichtigungskarte
 - ✓ Benachrichtigung über die Ausgabe (nach dem Antrag erhalten)
 - ✓ Persönliche Identifikation (Führerschein, Reisepass, Aufenthaltskarte etc.)

4. Was ist eine Karte mit persönlicher Identifikationsnummer?

- ◆ Diese Karte ist der Nachweis sowohl Ihrer persönlichen Identifikationsnummer als auch Ihrer Identität in allen Verfahren im Zusammenhang mit der persönlichen Identifikationsnummer. Sie dient auch als Ihr offizieller Personalausweis.
- ◆ Sie können der Karte kostenlos ein elektronisches Zertifikat hinzufügen und sie für die Online-Steuererklärungen verwenden.
- ◆ Sie können die Karte auch für Dienste Ihrer Gemeindeverwaltung, wie in deren Verordnungen verlangt, verwenden (z. B. Dienste öffentlicher Bibliotheken, Ausstellung von Original-Zulassungsbescheinigungen). Einige Gemeinden werden sogar Läden zum bequemen Ausstellen von Bescheinigungen erlauben.
- ◆ Ihre Einwohnermeldekarte bleibt bis zu ihrem Ablaufdatum gültig. Allerdings müssen Sie sie zurückgeben, wenn Sie Ihre Karte mit persönlicher Identifikationsnummer erhalten.
- ◆ Der IC-Chip auf der Karte mit persönlicher Identifikationsnummer wird Ihren Namen, Adresse, Geburtsdatum, Geschlecht, persönliche Identifikationsnummer und andere, auf die Vorderseite der Karte gedruckte Informationen, sowie gegebenenfalls das elektronische Zertifikat enthalten. Höchst sensible persönliche Informationen, wie Ihr Einkommen, werden nicht gespeichert.

5. Vorsichtsmaßnahmen beim Umgang mit der persönlichen

- ◆ Niemand darf, wenn nicht gesetzlich erlaubt, persönliche Identifikationsnummern nutzen oder sammeln. Zeigen Sie Ihre persönliche Identifikationsnummer nicht achtlos anderen.
- ◆ Jede Person, die unrechtmäßig persönliche Identifikationsnummern erhält, und jede autorisierte Person, die mit persönlichen Identifikationsnummern Anderer umgeht und auf illegitime Weise einem Dritten eine Datei mit persönlichen Identifikationsnummern und anderen sensiblen, persönlichen Daten zukommen lässt, wird bestraft.

6. Kontaktdaten

- ◆ Callcenter
0570-20-0178 (Japanisch)
0570-20-0291 (Englisch, Chinesisch, Koreanisch, Spanisch und Portugiesisch)
[bis 30. September 2015]
9:30 - 17:30 Uhr an Werktagen (am Wochenende, Feiertagen und zum Jahresende/Neujahr geschlossen)
[1. Oktober 2015 bis 31. März 2016]
9:30 - 20:00 Uhr an Werktagen, 9:30-17:30 Uhr an Wochenenden und Feiertagen
Hinweis: Es fallen Anrufgebühren an, da diese Nummern Navi-Dial-Dienstleistungen sind.



**Bitte gehen Sie mit Ihrer
pers ö nlichen Identifikationsnummer
sorgf ä ltig um.
Sie ist w ä hrend Ihres gesamten Lebens**

जापान में निवासियों के रूप में पंजीकृत विदेशियों के लिए

आपको, अक्टूबर 2015 में प्रारंभ, 12-अंकीय सामाजिक सुरक्षा और कर संख्या (जिसे व्यक्तिगत संख्या या "मेरा संख्या" भी कहा जाता है) के बारे में सूचित किया जाएगा।

1. व्यक्तिगत संख्या (उप नाम "मेरा संख्या") क्या है?

व्यक्तिगत संख्या सामाजिक सुरक्षा और कर संख्या प्रणाली के तहत जारी किए जाते हैं, जो संबंधित व्यक्ति के नाम के तहत विविध एंजिसियों द्वारा प्रसारित व्यक्तिगत जानकारी को लिंक करने और एकसाथ रखने का आधार है। यह प्रणाली, सामाजिक सुरक्षा और टैक्स प्रणालियों की कुशलता और पारदर्शिता में सुधार करने के लिए एक सामाजिक बुनियादी ढांचे के रूप में कार्य करती है, जिससे जनता को अधिक सुविधा मिलती है, और एक निष्पक्ष एवं उचित समाज का निर्माण होता है। जापान में निवासियों के रूप में पंजीकृत विदेशी (मध्यावधि निवासी, विशेष स्थायी निवासी आदि) भी अपना व्यक्तिगत संख्या प्राप्त करेंगे।

2. व्यक्तिगत संख्या का उपयोग कब करें

- ◆ आप अपने व्यक्तिगत संख्या, अपने नियोक्ता के समक्ष आय और कर कटौती के प्रमाणपत्र बनाने के लिए प्रस्तुत करेंगे, जिनकी जरूरत कर और सामाजिक सुरक्षा प्रक्रियाओं के लिए होती है।
- ◆ आप अपने व्यक्तिगत संख्या को कर प्रक्रियाओं के लिए उपयोग किए जाने वाले कानूनी दस्तावेजों पर लिखे जाने के लिए सुरक्षा फ़र्मों और बीमा कंपनियों के समक्ष प्रस्तुत करेंगे।
- ◆ आप अपने व्यक्तिगत संख्या, कर्मचारी पेंशन लाभ लेने के लिए पेंशन कार्यालय में प्रस्तुत करेंगे।
- ◆ आप अपने व्यक्तिगत संख्या, जनकल्याण लाभ प्राप्त करने के लिए अपने नगर निगम कार्यालय में प्रस्तुत करेंगे।

3. आवश्यक प्रक्रिया

- ◆ नगर निगम कार्यालय आपके पंजीकृत पते पर एक सूचना कार्ड भेजेगा। यदि आपका वर्तमान पता पंजीकृत नहीं है, तो हो सकता है कि सूचना कार्ड आपको नहीं मिले। कृपया अपने पंजीकृत पते की अग्रिम रूप से पुष्टि करें।
- ◆ अक्टूबर 2015 से प्रत्येक घर में, पंजीकृत सुपुर्दगी के माध्यम से, एक लिफाफा भेजा जाएगा जिसमें घर के सदस्यों के व्यक्तिगत संख्या दर्शाते हुए सूचना कार्ड होंगे। यह कार्ड महत्वपूर्ण है क्योंकि यह कर और सामाजिक सुरक्षा प्रक्रियाओं में आपके व्यक्तिगत संख्या को प्रमाणित करता है। ध्यान रखें कि कहीं आप गलती से इसे फेंक न दें।
- ◆ आप एक व्यक्तिगत संख्या कार्ड के लिए आवेदन कर सकते हैं। आवेदन करने के लिए कई विकल्प उपलब्ध हैं, जैसे व्यक्तिगत कार्ड संख्या के लिए अपनी फोटो संलग्न कर डाक द्वारा आवेदन, या किसी स्मार्टफोन से ली गई अपनी फोटो के साथ ऑनलाइन आवेदन करना। विस्तृत आवेदन प्रक्रियाओं का विवरण, अक्टूबर 2015 में या उसके बाद डिलीवर किए गए लिफाफे में मौजूद निर्देश सामग्री में दिया जाएगा।
- ◆ उसके बाद आप अपना व्यक्तिगत संख्या कार्ड प्राप्त करेंगे। जनवरी 2016 या उसके बाद, आप एक सूचना प्राप्त करेंगे कि आपका व्यक्तिगत संख्या कार्ड जारी किये जाने के लिए तैयार है। यदि आप अपने कार्ड को नगर निगम कार्यालय से प्राप्त करना चाहते हैं, तो कृपया निम्नलिखित तीन चीजें साथ लाएं। पहला निर्गमन निःशुल्क है।
 - ✓ सूचना कार्ड
 - ✓ जारी किये जाने की सूचना (आवेदन के बाद प्राप्त)
 - ✓ निजी आईडी (ड्राइवर लाइसेंस, निवास कार्ड, आदि)

4. व्यक्तिगत संख्या कार्ड क्या है?

- ◆ यह कार्ड, व्यक्तिगत संख्या से संबंधित किसी भी प्रक्रिया में आपके व्यक्तिगत संख्या और पहचान, दोनों को प्रमाणित करता है। यह आपके सरकारी पहचान कार्ड के रूप में भी कार्य करता है।
- ◆ आप इस कार्ड में निःशुल्क इलेक्ट्रॉनिक प्रमाणपत्र जोड़कर और इसका उपयोग ऑनलाइन कर रिटर्न भरने के लिए कर सकते हैं।
- ◆ आप इस कार्ड का उपयोग अपनी स्थानीय सरकार द्वारा प्रस्तुत उनके अध्यादेशों द्वारा निर्धारित, सेवाएँ प्राप्त करने के लिए भी कर सकते हैं (उदाहरण, सार्वजनिक पुस्तकालय सेवाएँ, सील पंजीकरण प्रमाणपत्रों के निर्गमन)। कुछ नगर निगम, सुविधा स्टोर्स को भी सार्वजनिक प्रमाणपत्र जारी करने की अनुमति देंगे।
- ◆ आपका मूल निवास प्रमाणपत्र उसकी समाप्ति तिथि तक मान्य रहेगा। हालांकि, आपको व्यक्तिगत संख्या कार्ड प्राप्त होते ही उसको वापस कर देना चाहिए।
- ◆ व्यक्तिगत संख्या कार्ड पर लगी IC चिप में आपका नाम, पता, जन्मतिथि, लिंग, व्यक्तिगत संख्या, और जहाँ भी लागू होगा, इलेक्ट्रॉनिक प्रमाणपत्र के साथ ही कार्ड के ऊपर लिखी अन्य जानकारी होगी। अत्यधिक संवेदनशील जानकारी, जैसे आपकी आय, दर्ज नहीं की जाएगी।

5. व्यक्तिगत संख्या के उपयोग में सावधानियाँ

- ◆ जब तक कानून द्वारा अनुमत्य न हो, किसी भी व्यक्ति को व्यक्तिगत संख्याओं का उपयोग या उन्हें एकत्रित करने की अनुमति नहीं है। अपना व्यक्तिगत संख्या लापरवाही से दूसरों को न दिखाएं।
- ◆ कोई भी व्यक्ति जो दूसरों के व्यक्तिगत संख्या को गैरकानूनी ढंग से प्राप्त करता है या दूसरों के व्यक्तिगत नंबरों का प्रबंधन करने वाला कोई अधिकृत व्यक्ति, जो किसी तृतीय पक्ष को गैरकानूनी ढंग से ऐसी फ़ाइल देता है जिसमें व्यक्तिगत संख्या और अन्य संवेदनशील व्यक्तिगत जानकारी मौजूद है, सजा का उत्तरदायी होगा।

6. संपर्क जानकारी

- ◆ कॉल सेंटर जानकारी
0570-20-0178 (जापानी)
0570-20-0291 (अंग्रेज़ी, चीनी, कोरियाई, स्पेनिश और पुर्तगाली)
[30 सितम्बर 2015 तक]
9:30 -17:30 कार्यदिवस के दौरान (सप्ताहांत, राष्ट्रीय अवकाश, और वर्ष समाप्ति/नववर्ष के अवकाश के पर बंद रहेगा)
[1 अक्टूबर 2015 से 31 मार्च 2016 तक]
9:30-20:00 कार्यदिवस के दौरान, 9:30-17:30 सप्ताहांत और अवकाश के दौरान
टिप्पणी: कॉल शुल्क लागू होंगे क्योंकि ये नेवी-डायल सेवाएँ हैं।



कृपया अपना व्यक्तिगत संख्या ध्यान से संभाल कर रखें।

यह आपके लिए आजीवन मान्य है।

Untuk Warga Asing yang Terdaftar sebagai

Anda akan diberi tahu Nomor Jaminan Sosial dan Pajak Anda yang terdiri atas 12 digit (juga disebut Nomor Individu atau “Nomor Saya”), yang dimulai pada bulan Oktober 2015.

1. Apa itu Nomor Individu (yang disebut dengan “Nomor Saya”)?

Nomor Individu dikeluarkan berdasarkan Sistem Nomor Jaminan Sosial dan Pajak, yang merupakan dasar untuk menghubungkan dan menyatukan informasi pribadi yang tersebar di beberapa lembaga dengan nama orang di mana ia berasal. Sistem ini berfungsi sebagai infrastruktur sosial untuk meningkatkan efisiensi dan transparansi sistem jaminan sosial dan pajak, memberikan kemudahan yang jauh lebih baik kepada publik, dan menciptakan masyarakat yang jujur dan adil.

Warga asing yang terdaftar sebagai penduduk di Jepang (penduduk jangka menengah, penduduk permanen khusus, dsb.) juga akan mendapatkan Nomor Individunya.

2. Kapan harus menggunakan Nomor Individu

- ◆ Anda akan memberikan Nomor Individu Anda ke pemberi kerja Anda untuk digunakan dalam pembuatan surat pajak penghasilan dan pendapatan, yang diperlukan untuk prosedur pajak dan jaminan sosial.
- ◆ Anda akan memberikan Nomor Individu Anda ke firma jaminan dan perusahaan asuransi untuk dicatat pada dokumen hukum yang digunakan untuk prosedur pajak.
- ◆ Anda akan memberikan Nomor Individu Anda ke kantor pensiun untuk mengklaim manfaat pensiun karyawan Anda.
- ◆ Anda akan memberikan Nomor Individu Anda ke kantor perkotaan Anda untuk mendapatkan manfaat kesejahteraan.

3. Prosedur yang diperlukan

- ◆ Kantor perkotaan akan mengirimkan kartu pemberitahuan ke alamat Anda yang terdaftar.
Anda mungkin tidak akan menerima kartu pemberitahuan jika alamat Anda saat ini tidak terdaftar. Mohon konfirmasi terlebih dahulu alamat Anda yang terdaftar.
- ◆ Mulai Oktober 2015, setiap keluarga akan menerima amplop yang berisi kartu pemberitahuan yang menampilkan Nomor Individu anggota keluarga melalui pengiriman tercatat. Kartu ini penting karena membuktikan Nomor Individu Anda dalam prosedur pajak dan jaminan sosial.
Berhati-hatilah untuk tidak membuangnya secara tidak sengaja.
- ◆ Anda dapat mengajukan Kartu Nomor Individu.
Beberapa pilihan permohonan sudah tersedia, seperti pengembalian permohonan atas Kartu Nomor Individu dengan foto wajah Anda yang dilampirkan melalui surat, atau permohonan secara online dengan foto wajah Anda yang diambil menggunakan telepon pintar. Detail prosedur permohonan akan dijelaskan dalam materi petunjuk yang terlampir dalam amplop yang dikirimkan pada atau setelah bulan Oktober 2015.
- ◆ Lalu Anda akan mendapatkan Kartu Nomor Individu Anda.
Pada bulan Januari atau nanti tahun 2016, Anda akan diberi tahu bahwa Kartu Nomor Individu Anda sudah siap diterbitkan. Jika Anda memilih untuk menerima Kartu ini di kantor perkotaan, bawa tiga hal berikut ini. Penerbitan yang pertama tidak dikenakan biaya.
 - ✓ Kartu Pemberitahuan
 - ✓ Pemberitahuan penerbitan (diterima setelah permohonan)
 - ✓ ID Pribadi (surat izin mengemudi, paspor, kartu kependudukan, dsb.)

4. Apa itu Kartu Nomor Individu?

- ◆ Kartu ini membuktikan Nomor Individu Anda dan mengidentifikasi dalam setiap prosedur yang terkait dengan Nomor Individu. Kartu ini juga berfungsi sebagai kartu ID resmi Anda.
- ◆ Anda dapat menambahkan sertifikat elektronik ke Kartu tanpa biaya apa pun dan menggunakannya untuk laporan pajak online.
- ◆ Anda juga dapat menggunakan Kartu ini untuk mendapatkan layanan yang ditawarkan pemerintah setempat Anda sebagaimana ditentukan berdasarkan ordonansinya (misalnya, layanan perpustakaan publik, penerbitan surat pendaftaran label (*seal registration certificate*)). Beberapa kota bahkan akan mengizinkan toko serba ada untuk menerbitkan sertifikat publik.
- ◆ Kartu Pendaftaran Penduduk Dasar Anda akan tetap berlaku hingga tanggal berakhirnya. Namun, Anda harus menyerahkannya setelah mendapatkan Kartu Nomor Individu.
- ◆ Kepingan IC pada Kartu Nomor Individu akan berisi nama, alamat, tanggal lahir, jenis kelamin, Nomor Individu, dan informasi lainnya yang tertulis pada bagian depan kartu, serta sertifikat elektronik, jika ada. Informasi pribadi yang sangat sensitif, seperti penghasilan Anda, tidak akan dicatat.

5. Tindakan pencegahan dalam menangani Nomor Individu

- ◆ Tidak ada siapa pun yang diizinkan untuk menggunakan atau mengumpulkan Nomor Individu kecuali jika diizinkan berdasarkan hukum. Jangan sembarangan menunjukkan Nomor Individu Anda ke orang lain.
- ◆ Siapa pun yang secara tidak sah mendapatkan Nomor Individu orang lain dan siapa pun yang berwenang memiliki Nomor Individu orang lain yang memberikan file yang berisi Nomor Individu dan informasi pribadi lainnya yang sensitif kepada pihak ketiga dengan cara yang tidak sah dapat dikenakan hukuman.

6. Informasi kontak

- ◆ Informasi pusat bantuan
0570-20-0178 (Bahasa Jepang)
0570-20-0291 (Bahasa Inggris, Bahasa Mandarin, Bahasa Korea, Bahasa Spanyol, dan Bahasa Portugis)
[Hingga 30 September 2015]
09.30-17.30 hari kerja (tutup di akhir pekan, hari libur nasional, dan hari libur akhir tahun/Tahun Baru)
[1 Oktober 2015 hingga 31 Maret 2016]
09.30-20.00 hari kerja, 09.30-17.30 akhir pekan dan hari libur
Catatan: Tarif telepon akan berlaku karena ini adalah layanan Navi-Dial.



**Mohon simpan
Nomor Individu Anda dengan hati-hati.
Kartu ini berlaku seumur hidup.**

ສໍາລັບຄົນຕ່າງປະເທດທີ່ຂຶ້ນທະບຽນເປັນຜູ້ຢູ່ອາໄສໃນປະເທດຍີ່ປຸ່ນ

ທ່ານຈະໄດ້ຮັບການແຈ້ງບອກໝາຍເລກປະກັນສັງຄົມ ແລະອາກອນ¹² ຕົວເລກຂອງທ່ານ (ຍັງເອີ້ນວ່າໝາຍເລກບຸກຄົນ ຫຼື “ໝາຍເລກຂອງຂ້ອຍ”), ເຊິ່ງເລີ່ມຕົ້ນໃນເດືອນຕຸລາ 2015.

1. ໝາຍເລກບຸກຄົນ (ຫຼືເອີ້ນວ່າ “ໝາຍເລກຂອງຂ້ອຍ”) ແມ່ນຫຍັງ?

ໝາຍເລກບຸກຄົນໄດ້ຮັບການອອກໃຫ້ພາຍໃຕ້ລະບົບເລກປະກັນສັງຄົມ ແລະອາກອນ, ເຊິ່ງແມ່ນ ຜົນຖານສຳລັບການເຊື່ອມໂຍງ ແລະການເອົາຂໍ້ມູນສ່ວນຕົວທີ່ກະຈາຍຢູ່ໃນຫຼາຍອົງການເຂົ້າກັນພາຍໃຕ້ ຊື່ຂອງຄົນທີ່ເປັນເຈົ້າຂອງມັນ. ລະບົບໃຊ້ເປັນຜົນຖານໂຄງລ່າງທາງສັງຄົມ ເພື່ອບົ່ບຽງປະສິດທິພາບ ແລະ ຄວາມໂປ່ງໃສຂອງລະບົບປະກັນສັງຄົມ ແລະອາກອນ, ນໍາເອົາຄວາມສະດວກສະບາຍອັນໃຫຍ່ຫຼວງມາໃຫ້ ສັງຄົມ ແລະ ສ້າງສັງຄົມມີຄວາມເປັນທ່າ ແລະ ຍຸຕິທໍາ. ຄົນຕ່າງປະເທດທີ່ຂຶ້ນທະບຽນເປັນຜູ້ຢູ່ອາໄສໃນປະເທດຍີ່ປຸ່ນ (ຜູ້ຢູ່ອາໄສໄລຍະກາງ, ຜູ້ຢູ່ອາໄສຖາວອນພິ ເສດ, ອື່ນໆ) ຈະໄດ້ຮັບໝາຍເລກບຸກຄົນນໍາອີກ.

2. ຈະໃຊ້ໝາຍເລກບຸກຄົນເມື່ອໃດ

- ◆ ທ່ານຈະຕ້ອງສະແດງໝາຍເລກບຸກຄົນຂອງທ່ານໃຫ້ກັບນາຍລ້າງຂອງທ່ານໃຊ້ເພື່ອເຮັດໃບຢັ້ງຢືນ ລາຍໄດ້ ແລະອາກອນທີ່ກັກໄວ້, ເຊິ່ງມີຄວາມຈໍາເປັນສໍາລັບຂັ້ນຕອນດໍາເນີນການອາກອນ ແລະປະ ກັນສັງຄົມ.
- ◆ ທ່ານຈະຕ້ອງສະແດງໝາຍເລກບຸກຄົນຂອງທ່ານໃຫ້ກັບບໍລິສັດຮັກສາຄວາມປອດໄພ ແລະ ບໍລິສັດ ປະກັນໄພຕ່າງໆ ເພື່ອການບັນທຶກກ່ຽວກັບເອກະສານທາງດ້ານກົດໝາຍໃຊ້ສໍາລັບຂັ້ນຕອນດໍາເນີນ ການອາກອນ.
- ◆ ທ່ານຈະຕ້ອງສະແດງໝາຍເລກບຸກຄົນຂອງທ່ານໃຫ້ກັບຫ້ອງການບໍາເນັດ ເພື່ອຮຽກເອົາຜົນປະ ໃຫຍດເງິນບໍາເນັດລູກຈ້າງຂອງທ່ານ.
- ◆ ທ່ານຈະຕ້ອງສະແດງໝາຍເລກບຸກຄົນຂອງທ່ານໃຫ້ກັບຫ້ອງການເທດສະບານ ເພື່ອຮັບເອົາຜົນປະ ໃຫຍດທາງດ້ານສະຫວັດດີການ.

3. ຂັ້ນຕອນດໍາເນີນການທີ່ຈໍາເປັນ

- ◆ ຫ້ອງການເທດສະບານຈະສົ່ງບັດແຈ້ງບອກໄປຫາທີ່ຢູ່ທີ່ທ່ານລົງທະບຽນໄວ້. ທ່ານອາດຈະບໍ່ໄດ້ຮັບບັດແຈ້ງບອກ ຖ້າທ່ານບໍ່ໄດ້ລົງທະບຽນທີ່ຢູ່ປະຈຸບັນຂອງທ່ານໄວ້. ກະລຸນາຍືນຍັນ ທີ່ຢູ່ລົງທະບຽນຂອງທ່ານໄວ້ລ່ວງໜ້າ.
- ◆ ເລີ່ມຕົ້ນເດືອນຕຸລາ 2015, ທຸກໆຄົວເຮືອນຈະໄດ້ຮັບຊື່ທີ່ມີບັດແຈ້ງສະແດງໝາຍເລກບຸກຄົນຂອງ ສະມາຊິກຄົວເຮືອນ, ໂດຍການສົ່ງທີ່ບັນທຶກໄວ້. ບັດນີ້ມີຄວາມສໍາຄັນ ເພາະວ່າມັນພິສູດໝາຍເລກບຸກ ຄົນຂອງທ່ານຢູ່ໃນຂະບວນການດໍາເນີນການອາກອນ ແລະ ປະກັນສັງຄົມ. ລະວັງຢາຫຼົງໂຍນມັນຖືມໄປລະ.
- ◆ ທ່ານສາມາດສະໝັກຂໍໝາຍເລກບຸກຄົນໄດ້. ມີທາງເລືອກການສະໝັກຂໍໃຫ້ຢູ່ຫຼາຍທາງເຊັ່ນ: ການສົ່ງໃບຄໍາຮ້ອງຂໍບັດໝາຍເລກບຸກຄົນພ້ອມຮູບ ຖ້າຍໃບໜ້າຂອງທ່ານຄືນໂດຍທາງໄປສະນີ, ຫຼືສະໝັກທາງອອນລາຍນັດ້ວຍການໃຊ້ໂທລະສັບ ຂອງທ່ານຖ້າຍຮູບໃບໜ້າໃສ່. ຂັ້ນຕອນດໍາເນີນການສະໝັກລະອຽດຈະໄດ້ອະທິບາຍໄວ້ຢູ່ໃນເອກະສານ ແນະນຳທີ່ມີຢູ່ໃນຊ່ອງທີ່ຈະໃຫ້ໃນ ຫຼື ຫຼັງຈາກເດືອນຕຸລາ 2015.
- ◆ ຈາກນັ້ນ ທ່ານຈະໄດ້ຮັບບັດໝາຍເລກບຸກຄົນຂອງທ່ານ. ໃນເດືອນມັງກອນ ຫຼື ຕໍ່ມາໃນປີ 2016, ທ່ານຈະໄດ້ຮັບການແຈ້ງບອກວ່າ ບັດໝາຍເລກບຸກຄົນຂອງ ທ່ານພ້ອມອອກໃຫ້ໄດ້ແລ້ວ. ຖ້າທ່ານເລືອກຈະໄປຮັບເອົາບັດຢູ່ທີ່ຫ້ອງການເທດສະບານ, ກະລຸນານໍາ ເອົາສາມສິ່ງຕໍ່ໄປນີ້ໄປນໍາ. ການອອກໃຫ້ເທື່ອທໍາອິດແມ່ນຈະບໍ່ໄດ້ຈ່າຍເງິນ.
 - ✓ ບັດແຈ້ງບອກ
 - ✓ ໃບແຈ້ງບອກການອອກ (ໄດ້ຮັບຫຼັງຈາກການສະໝັກຂໍ)
 - ✓ ເອກະສານພິສູດຕົນຕົວ (ໃບຂັບຂີ່, ໜັງສືຜ່ານແດນ, ບັດການຢູ່ອາໄສ, ອື່ນໆ)

4. ບັດໝາຍເລກບຸກຄົນແມ່ນຫຍັງ?

- ◆ ບັດນີ້ຜິສຸດທັງໝາຍເລກບຸກຄົນ ແລະ ຕົວຕົນຂອງທ່ານໃນທຸກຂັ້ນຕອນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບໝາຍເລກບຸກຄົນ ມັນຍັງໃຊ້ເປັນມັດປະຈຳຕົວທາງການຂອງທ່ານນຳອີກ.
- ◆ ທ່ານສາມາດເພີ່ມໃບຢັ້ງຢືນທາງອິເລັກໂທຣນິກໃສ່ບັດໄດ້ຟຣີ ແລະ ໃຊ້ມັນສຳລັບການສົ່ງຄືນອາກອນທາງອອນລາຍໄດ້.
- ◆ ທ່ານຍັງສາມາດໃຊ້ບັດເພື່ອຮັບການບໍລິການຕ່າງໆທີ່ລັດຖະບານທ້ອງຖິ່ນຂອງທ່ານສະໜອງໃຫ້ ຕາມທີ່ອອກໄວ້ຢູ່ໃນຄຳສັ່ງຂອງມັນ (ຕົວຢ່າງ, ການບໍລິການຫໍສະໝຸດທົ່ວໄປ, ການອອກໃບຢັ້ງຢືນການຈັດທະບຽນຕາປະທັບ), ບາງເທດສະບານຍັງຈະອະນຸຍາດໃຫ້ຮ້ານສະດວກຊື້ອອກໃບຢັ້ງຢືນສາທາລະນະໃຫ້ອີກ.
- ◆ ບັດຂຶ້ນທະບຽນຜູ້ຢູ່ອາໄສເພີ່ນຖານຂອງທ່ານຈະນຳໃຊ້ໄດ້ຈົນຮອດວັນໝົດອາຍຸຂອງມັນ. ເຖິງແນວໃດກໍຕາມ, ທ່ານຕ້ອງສົ່ງມັນຄືນ ເມື່ອທ່ານໄດ້ຮັບບັດໝາຍເລກບຸກຄົນ.
- ◆ ຊິບ IC ຢູ່ເທິງບັດໝາຍເລກບຸກຄົນຈະມີຊື່, ທີ່ຢູ່, ວັນເດືອນປີເກີດ, ເພດ, ໝາຍເລກບຸກຄົນ, ແລະ ຂໍ້ມູນອື່ນໆຂອງທ່ານຂຽນໄວ້ຢູ່ດ້ານໜ້າຂອງບັດ. ພ້ອມທັງໃບຢັ້ງຢືນອິເລັກໂທຣນິກ ໃນບ່ອນທີ່ເປັນໄປໄດ້, ຈະບໍ່ມີການບັນທຶກຂໍ້ມູນສ່ວນຕົວທີ່ລະອຽດອ່ອນໄວ້ເຊັ່ນ: ລາຍຮັບຂອງທ່ານ.

5. ຂໍ້ຄວນລະວັງໃນການຄຸ້ມຄອງນຳໃຊ້ໝາຍເລກບຸກຄົນ

- ◆ ບໍ່ອະນຸຍາດໃຫ້ຜູ້ໃດໃຊ້ ຫຼື ເກັບເອົາໝາຍເລກບຸກຄົນ ນອກຈາກວ່າໄດ້ຮັບການອະນຸຍາດຕາມກົດໝາຍ. ຢ່າສະແດງໝາຍເລກບຸກຄົນຂອງທ່ານໃຫ້ຜູ້ອື່ນຮູ້ແບບບໍ່ມີຄວາມຮອບຄອບ.
- ◆ ຜູ້ໃດກໍຕາມທີ່ໄດ້ໝາຍເລກບຸກຄົນຂອງຜູ້ອື່ນມາແບບຜິດກົດໝາຍ ແລະ ບຸກຄົນທີ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດໃດໜຶ່ງທີ່ຈັດການໝາຍເລກບຸກຄົນຂອງຜູ້ອື່ນ ຜູ້ທີ່ເອົາໄຟລ໌ທີ່ມີໝາຍເລກບຸກຄົນ ຫຼື ຂໍ້ມູນສ່ວນຕົວອື່ນທີ່ລະອຽດອ່ອນໃຫ້ກັບບຸກຄົນທີສາມໃນຮູບແບບທີ່ຜິດກົດໝາຍແມ່ນຈະຖືກລົງໂທດ.

6. ຂໍ້ມູນຕິດຕໍ່

0570-20-0178 (ພາສາອີປ່ັນ)
 0570-20-0291 (ພາສາອັງກິດ, ພາສາຈີນ, ພາສາເກົາຫຼີ, ພາສາສະເປນ, ແລະ ພາສາປັອກຕຸຍການ)
 [ຈົນຮອດວັນທີ 30 ກັນຍາ 2015]
 9:30-17:30 ວັນທຳມະດາ (ປິດວັນເສົາອາທິດ, ວັນພັກທາງການ, ວັນພັກສົ່ງທ້າຍປີເກົ່າຕ້ອນຮັບປີໃໝ່)
 [1 ຕຸລາ 2015 ຫາ 31 ມີນາ 2016]
 9:00-20:30 ວັນທຳມະດາ, 9:30-17:30 ວັນທຳມະດາ ແລະ ວັນເສົາອາທິດ
 ໝາຍເຫດ: ຈະມີການເກັບຄ່າໂທ ເພາະວ່ານີ້ເປັນການບໍລິການ Navi-Dial.



ກະລຸນາຄຸ້ມຄອງນຳໃຊ້ໝາຍເລກບຸກຄົນຂອງທ່ານຢ່າງລະມັດລະວັງ ມັນນຳໃຊ້ໄດ້ຕະຫຼອດຊີວິດຂອງທ່ານ.

Untuk Warga Asing yang Berdaftar sebagai Penduduk di Jepun

Mulai bulan Oktober 2015, anda akan dimaklumkan Nombor Keselamatan Sosial dan Cukai 12 digit anda (juga dikenali sebagai Nombor Individu atau “Nombor Saya”).

1. Apakah itu Nombor Individu (dipanggil “Nombor Saya”)?

Nombor Individu dikeluarkan di bawah Sistem Nombor Keselamatan Sosial dan Cukai yang merupakan asas untuk menghubungkan dan meletakkan maklumat peribadi bersama yang terdapat dalam pelbagai agensi di bawah milik nama individu tersebut. Sistem ini berperanan sebagai infrastruktur sosial untuk meningkatkan kecekapan dan ketelusan sistem keselamatan sosial dan cukai untuk memberikan kemudahan yang lebih baik kepada orang ramai dan mewujudkan masyarakat yang adil dan saksama.

Warga asing yang berdaftar sebagai penduduk di Jepun (penduduk jangka pendek, penduduk tetap khas dll.) juga akan menerima Nombor Individu mereka.

2. Bila perlu menggunakan Nombor Individu

- ◆ Anda perlu mengemukakan Nombor Individu anda kepada majikan anda untuk digunakan bagi penyediaan sijil cukai pendapatan dan pegangan yang diperlukan untuk prosedur cukai dan keselamatan sosial.
- ◆ Anda perlu mengemukakan Nombor Individu anda kepada firma keselamatan dan syarikat insurans untuk notasi pada dokumen perundangan yang digunakan untuk prosedur cukai.
- ◆ Anda perlu mengemukakan Nombor Individu anda kepada pejabat pencen untuk menuntut manfaat pencen pekerjaan anda.
- ◆ Anda perlu mengemukakan Nombor Individu kepada pejabat perbandaran anda untuk mendapat manfaat kebajikan.

3. Prosedur yang diperlukan

- ◆ Pejabat perbandaran akan menghantar kad pemberitahuan ke alamat berdaftar anda. Anda mungkin tidak menerima kad pemberitahuan jika alamat semasa anda tidak didaftarkan.
- ◆ Bermula pada bulan Oktober 2015, seisi rumah akan menerima, melalui penghantaran berdaftar, satu sampul mengandungi kad pemberitahuan yang menunjukkan Nombor Individu untuk ahli-ahli dalam seisi rumah. Kad ini penting kerana membuktikan Nombor Individu anda dalam prosedur cukai dan keselamatan sosial. Berhati-hati untuk tidak membuangnya secara tidak sengaja.
- ◆ Anda boleh memohon Kad Nombor Individu. Beberapa pilihan permohonan disediakan seperti mengembalikan permohonan untuk Kad Nombor Individu dengan foto wajah anda disertakan melalui surat-menyurat atau memohon secara dalam talian dengan foto wajah anda ditangkap menggunakan telefon pintar. Prosedur permohonan terperinci akan diterangkan dalam bahan arahan disertakan dalam sampul yang dihantar pada atau selepas bulan Oktober 2015.
- ◆ Kemudian, anda akan menerima Kad Nombor Individu anda. Pada bulan Januari atau selepas itu pada tahun 2016, anda akan menerima pemberitahuan bahawa Kad Nombor Individu anda telah sedia untuk dikeluarkan. Jika anda memilih untuk menerima Kad di pejabat perbandaran, sila bawa tiga dokumen yang berikut. Pengeluaran pertama adalah percuma.
 - ✓ Kad pemberitahuan
 - ✓ Pemberitahuan pengeluaran (diterima selepas permohonan)
 - ✓ ID Peribadi (lesen memandu, pasport, kad penduduk dll.)

4. Apakah itu Kad Nombor Individu?

- ◆ Kad ini membuktikan Nombor Individu dan juga identiti anda dalam sebarang prosedur berkaitan Nombor Individu. Kad ini juga berfungsi sebagai kad ID rasmi anda.
- ◆ Anda boleh menambah sijil elektronik pada Kad secara percuma dan menggunakannya untuk pengembalian cukai dalam talian.
- ◆ Anda juga boleh menggunakan Kad untuk menerima perkhidmatan yang ditawarkan oleh kerajaan tempatan anda sebagaimana yang dinyatakan dalam ordinannya (contohnya perkhidmatan perpustakaan awam, pengeluaran sijil pendaftaran yang dimeterai). Sesetengah majlis perbandaran juga membenarkan kedai serbaguna untuk mengeluarkan sijil awam.
- ◆ Kad Pendaftaran Penduduk Asas anda akan kekal sehingga tarikh luputnya. Walau bagaimanapun, anda perlu menyerahkannya sebaik sahaja anda menerima Kad Nombor Individu.
- ◆ Cip IC pada Kad Nombor Individu akan mengandungi nama anda, alamat, tarikh lahir, jantina, Nombor Individu dan maklumat lain ditulis pada kad serta sijil elektronik sekiranya berkenaan. Tiada maklumat peribadi yang terlalu sensitif akan direkodkan seperti pendapatan anda.

5. Langkah berjaga-jaga dalam pengendalian Nombor Individu

- ◆ Tiada siapa pun yang dibenarkan untuk mengguna atau mengambil Nombor Individu melainkan dibenarkan oleh undang-undang. Jangan tunjukkan Nombor Individu anda kepada orang lain tanpa berjaga-jaga.
- ◆ Sesiapa yang memperoleh Nombor Individu milik orang lain secara tidak sah atau mana-mana individu yang dibenarkan untuk mengendalikan Nombor Individu milik orang lain yang memberikan pihak ketiga dengan fail mengandungi Nombor Individu dan maklumat peribadi sensitif yang lain dalam cara yang tidak sah akan dikenakan hukuman.

6. Maklumat Hubungan

- ◆ Maklumat pusat panggilan
0570-20-0178 (Bahasa Jepun)
0570-20-0291 (Bahasa Inggeris, Bahasa Cina, Bahasa Korea, Bahasa Sepanyol dan Bahasa Portugis)
[Sehingga 30 September 2015]
9:30 - 17:30 pada hari minggu (ditutup pada hujung minggu, cuti awam dan cuti hujung tahun/Tahun Baru)
[1 Oktober 2015 sehingga 31 Mac 2016]
9:30 - 20:00 hari minggu, 9:30 - 17:30 hujung minggu dan cuti awam
Nota: Caj panggilan akan dikenakan kerana ini ialah perkhidmatan Navi-Dial.



**Sila berhati-hati dalam menggunakan Nombor Individu anda.
Nombor Individu sah sepanjang hidup anda.**

Япон улсад оршин суух гадаадын иргэдэд

Таны 12 орон бүхий Нийгмийн даатгал болон Татварын дугаарыг (Хувийн дугаар эсвэл “Миний дугаар” гэж нэрлэдэг) 2015 оны 10-р сарын эхэнд мэдэгдэх болно.

1. Хувийн дугаар (“Миний дугаар” гэж нэрлэдэг) гэж юу вэ?

Хувийн дугаарыг Нийгмийн даатгал болон Татварын дугаарын системийн дор олгодог бөгөөд энэ нь тухайн хүний хувийн мэдээллийг олон агентлагаас цуглуулан нэг дороос авах үндэс суурь нь болдог. Энэ систем нь Нийгмийн даатгал болон татварын системийн үр ашиг, ил тод байдлыг сайжруулж, олон нийтийг ая тухтай байлгаж, шударга нийгмийг бүтээдэг нийгмийн дэд бүтцийн үүргийг гүйцэтгэдэг.

Япон улсад оршин суугаа гадаадын иргэд (дунд-хугацааны оршин суугч, байнгын оршин суугч гэх мэт) мөн хувийн дугаартай байх болно.

2. Хувийн дугаарыг ямар тохиолдолд ашиглах вэ?

- ◆ Таны ажил олгогч татвар, нийгмийн даатгал төлөхөд шаардлагатай орлогын болон татварын суутгалын гэрчилгээ зэргийг үүсгэхэд хувийн дугаараа ашиглана.
- ◆ Татварын баримт бичгийг нотариатаар батлуулахын тулд даатгалын компаниуд таны Хувийн дугаарыг шаардана.
- ◆ Та ажилтны тэтгэвэр, тэтгэмжээ авахдаа тэтгэврийн албанд Хувийн дугаараа өгнө.
- ◆ Та халамжийн тэтгэмж авахдаа тухайн орон нутгийн захиргаанд хувийн дугаараа өгнө.

3. Шаардагдах үе шат

- ◆ Таны бүртгүүлсэн хаяг руу орон нутгийн захиргаанаас мэдэгдлийн хуудас илгээх болно.
Хэрэв та одоогийн оршин сууж байгаа хаягаа бүртгүүлээгүй тохиолдолд мэдэгдлийн хуудас авах боломжгүй тул оршин сууж байгаа хаягаа заавал баталгаажуулаарай.
- ◆ 2015 оны 10-р сараас эхлэн бүх айл өрхд дугтуйтай илгээмж очих бөгөөд энэ нь гэр бүлийн гишүүдийн хувийн дугаар бүхий мэдэгдлийн карт байх болно. Энэ карт нь нийгмийн даатгал, татвартай холбоотой хувийн дугаарыг агуулдаг учир маш чухал. Тиймээс та санамсаргүй тохиолдлоор хаяж гээгдүүлэхгүй байх тал дээр анхаараарай.
- ◆ Та хувийн дугаар бүхий карт захиалах боломжтой.
Захиалах хэд хэдэн хувилбар байгаа бөгөөд жишээлбэл та өөрийн цээж зургаа, анкетын хамтаар энэ имэйлд хавсарган илгээх боломжтой, эсвэл цээж зургаа ашиглан ухаалаг утсаар онлайнаар хүсэлт гаргаж болно. Анкет бөглөх үйл явцын талаарх дэлгэрэнгүй зааврыг 2015 оны 10-р сард илгээх дугтуйнд хавсарган явуулах болно.
- ◆ Ингэснээр та хувийн дугаарын картыг авах болно.
Таны хувийн дугаарын карт бэлэн болсон мэдэгдлийг 2016 оны 1-р сар болон түүнээс хойшоо хугацаанд илгээх болно.
Хэрэв та картаа орон нутгийн захиргаанаас авахыг хүсвэл дараах 3 зүйлийг биедээ авчраарай. Картыг эхний удаа олгоход төлбөргүй болно.
 - ✓ Мэдэгдлийн карт
 - ✓ Карт хүсэх мэдэгдэл (анкет илгээсний дараа ирсэн)
 - ✓ Хувийн бичиг баримт (жолооны үнэмлэх, паспорт, оршин суух үнэмлэх гэх мэт)

4. Хувийн дугаарын карт гэж юу вэ?

- ◆ Энэхүү карт нь таны хувийн дугаартай холбоотой бүхий л үйл ажиллагаанд хувийн дугаар болон иргэний үнэмлэхийг баталгаажуулсан баримт бичиг юм.
- ◆ Мөн та үнэ, төлбөргүйгээр картаңдаа цахим сертификат суулган, татварын буцаалтыг онлайнаар авах боломжтой.
- ◆ Та картаа орон нутгийн засгийн газраас өөрийн эрхийн хүрээнд үзүүлдэг олон нийтийн номын сан, тамга, тэмдэгийн бүртгэл зэрэг үйлчилгээг авахад хэрэглэх боломжтой. Зарим орон нутагт олон нийтийн сертификатыг дэлгүүрээр дамжуулан олгодог.
- ◆ Таны оршин суугаа бүртгэлийн үндсэн карт хугацаа нь дуусах хүртэл хүчинтэй хэвээр байна. Гэхдээ та хувийн дугаар бүхий картаа авахдаа үүнийг хүлээлгэн өгөх шаардлагатай.
- ◆ Таны хувийн дугаарын картын чип-д таны нэр, хаяг, төрсөн он сар өдөр, хүйс, Хувийн дугаар, картын нүүрэн дээр бичигдсэн бусад мэдээлэл болон цахим сертификатын мэдээлэл багтах болно. Таны орлогын мэдээлэл гэх мэт хувийн, нууцлалтай мэдээллийг энд бүртгэхгүй.

5. Хувийн дугаарыг хэрэглэхэд анхаарах зүйл

- ◆ Ямар ч этгээд хуулиар зөвшөөрөөгүй тохиолдолд таны хувийн дугаарыг хураах болон ашиглахыг хориглоно. Тиймээс та бусдад хувийн дугаараа хайхрамжгүйгээр харуулахгүй байхыг анхаарна уу.
- ◆ Бусдын хувийн дугаарыг хууль бусаар эзэмшсэн, эсвэл эрх бүхий этгээд бусдын хувийн дугаар болон бусад нууц мэдээллийг гуравдагч талд олгосон тохиолдолд хуулийн дагуу хариуцлага хүлээнэ.

6. Холбоо барих хаяг

- ◆ Дуудлага хүлээн авах
0570-20-0178 (Япон)
0570-20-0291 (Англи, Хятад, Солонгос, Испани, Португал)
[2015 оны 9-р сарын 30 хүртэл]
9:30-17:30 цаг хүртэл ажлын өдрүүдэд (Бямба, Ням гариг, бүх нийтийн амралтын өдөр, Үндэсний баяр наадмын өдрүүдээр ажиллахгүй)
[2015 оны 10-р сарын 1 - 2016 оны 3-р сарын 31]
9:30-20:00 ажлын өдрүүдээр, 9:30-17:30 амралтын өдрүүдээр
Жич: Navi-Dial үйлчилгээг ашиглаж байгаа учир дуудлага хийхэд төлбөртэй.



**Хувийн дугаараа
болгоомжтой
ашиглаарай. Энэ нь таны
насан туршид х
байх болно** Ү

ویژه اتباع خارجی ثبتشده به عنوان مقیم در ژاپن

از ابتدای اکتبر 2015، شماره 12 رقمی تأمین اجتماعی و نیز شماره مالیاتان (که شماره شخصی یا «شماره من» نیز گفته میشود) را به شما اطلاع خواهیم داد.

1. شماره شخصی (موسوم به «شماره من») چیست؟

شماره‌های شخصی تحت سامانه شماره تأمین اجتماعی و مالیات صادر میشوند. این سامانه مبنای ارتباط و یکپارچه‌سازی اطلاعات شخصی پراکنده در سازمانهای مختلف به نام شخص دارنده آن را تشکیل میدهد. این سامانه به عنوان زیرساخت اجتماعی عمل میکند تا کارآمدی و شفافیت سامانه‌های تأمین اجتماعی و مالیاتی را بهبود بخشد، موجب رفاه و آسایش عموم گردد و جامعه‌های منصف و عادل ایجاد شود.

اتباع خارجی که نامشان تحت عنوان مقیم در ژاپن ثبت شده است (مقیم میانمدت، مقیم دائمی ویژه و غیره) نیز شماره‌های شخصی خود را دریافت خواهند کرد.

2. موارد استفاده از شماره شخصی

- ◆ شما شماره شخصیتان را به کارفرمای خود ارائه میدهید تا از آن برای تهیه گواهیهای مالیات بردرآمد و مالیات تکلیفی استفاده کند. این گواهیها برای انجام روال مالیاتی و خدمات تأمین اجتماعی ضروری هستند.
- ◆ شما شماره شخصی خود را به شرکتهای خدمات امنیتی و بیمه ارائه خواهید داد تا در اسناد حقوقی مورد استفاده برای روال مالیاتی درج کنند.
- ◆ شما شماره شخصی خود را به اداره بازنشستگی ارائه میدهید تا مزایای بازنشستگی کارمندی خود را مطالبه نمایید.
- ◆ شما شماره شخصی خود را به اداره شهرداری ارائه میدهید تا کمکهزینههای رفاهی دریافت کنید.

3. روال ضروری

- ◆ اداره شهرداری یک کارت اعلان به آدرس ثبتشده ما ارسال میکند.
- ◆ اگر آدرس فعلی شما ثبت نشده باشد ممکن است کارت اعلان را دریافت نکنید. لطفاً از قبل آدرس ثبتشده خود را تأیید کنید.
- ◆ از ابتدای اکتبر 2015، هر خانوار به صورت سفارشی یک پاکت نامه حاوی کارتهای اعلان دریافت میکند که شماره‌های شخصی اعضای خانواده روی آن درج شده‌اند. این کارت مهم است زیرا نشاندهنده شماره شخصی شما در روال مالیاتی و خدمات تأمین اجتماعی است.
- ◆ مراقبت باشید آن را به اشتباه دور نیندازید.
- ◆ میتوانید برای کارت شماره شخصی درخواست دهید.
- ◆ چندین گزینه از جمله بازگرداندن درخواست کارت شماره شخصی با الصاق عکس چهره از طریق پست یا درخواست آنلاین با گرفتن عکس چهره خود با تلفن هوشمند، برای انجام این درخواست وجود دارد. روال کامل درخواست در بخش دستورالعمل پیوستی در پاک نامه تحویلی به شما در اکتبر 2015 یا بعد از آن ذکر شده است.
- ◆ سپس کارت شماره شخصی خود را دریافت میکنید.
- ◆ در ژانویه 2016 یا بعد از آن، اعلانی مبنی بر آماده بودن کارت شماره شخصی شما جهت صدور دریافت میکنید.
- ◆ اگر میخواهید کارت را در اداره شهرداری دریافت کنید، لطفاً سه مورد زیر را به همراه داشته باشید. صدور کارت برای اولین بار رایگان است.
- ✓ کارت اعلان
- ✓ اعلان صدور (دریافتی پس از درخواست)
- ✓ مدرک شناسایی شخصی (گواهینامه رانندگی، گذرنامه، کارت اقامت، غیره)

4. کارت شماره شخصی چیست؟

- این کارت نشاندهنده شماره شخصی و هویت شما در امور مربوط به شماره شخصی است. کارت شناسایی رسمی شما نیز محسوب میشود.
- شما میتوانید به طور رایگان یک گواهی الکترونیک به کارت اضافه کرده و آن را برای اظهارنامههای مالیاتی آنلاین استفاده نمائید.
- همچنین میتوانید از این کارت برای دریافت خدمات ارائهشده توسط دولت محلی، مطابق با آنچه در قوانین آن قید شده است (از جمله خدمات کتابخانه عمومی، صدور گواهیهای ثبت مهر) استفاده کنید. بعضی شهرداریها حتی به فروشگاهها نیز اجازه صدور گواهیهای عمومی را میدهند.
- کارت ثبت اقامت اولیه شما تا پایان تاریخ انقضای آن معتبر خواهد ماند. با این حال زمانی که کارت شماره شخصی خود را دریافت کردید، باید آن را تحویل دهید.
- تراشه IC روی کارت شماره شخصی حاوی نام شما، آدرس، تاریخ تولد، جنسیت، شماره شخصی، و دیگر اطلاعات درجشده بر روی کارت و نیز، در صورت وجود، گواهی الکترونیک است. اطلاعات شخصی بسیار حساس شما ام از میزان درآمد شما در آن ثبت نمیشود.

5. اقدامات احتیاطی در رابطه با شماره شخصی

- هیچ کس مجاز به استفاده یا دریافت شمارههای شخصی نیست مگر اینکه از سوی قانون مجاز به انجام آن باشد. با بیاحتیاطی و بیدقتی شماره شخصی خود را به دیگران نشان ندهید.
- هر شخصی که به طور غیرقانونی شمارههای شخصی سایر افراد را دریافت کند و هر شخص مجازی که با شمارههای شخصی دیگران سر و کار دارد و فایلی حاوی شمارههای شخصی و سایر اطلاعات شخصی حساس را به صورتی غیرقانونی در اختیار شخص ثالثی قرار دهد، تحت پیگرد قضایی و مجازات قرار خواهد گرفت.

6. اطلاعات تماس

- اطلاعات مرکز تماس
0178-20-0570 (ژاپنی)
0291-20-0570 (انگلیسی، چینی، کرهای، اسپانیولی، و پرتغالی)
[تا 30 سپتامبر 2015]
روزهای کاری 9:30-17:30 (در روزهای آخر هفته، تعطیلات رسمی و پایان سال/تعطیلات سال نو، بسته است)
[1 اکتبر 2015 تا 31 مارس 2016]
روزهای کاری 9:30-20:00، روزهای آخر هفته و تعطیل 9:30-17:30
توجه: تماسها غیررایگان است زیرا خدمات از سوی - Dial
Navi ارائه میشوند.



لطفاً با دقت از
شماره شخصی خود مراقبت کنید.
این شماره در تمام طول زندگیتان معتبر است.

Для иностранцев, зарегистрированных в Японии в качестве резидентов

Вам сообщат ваш номер социального страхования и налоговый номер из 12 цифр (также называемый «индивидуальным номером» или «моим номером») начиная с октября 2015 г.

1. Что такое индивидуальный номер (также называемый «моим

Индивидуальные номера присваиваются в рамках системы номеров социального страхования и налоговых номеров, которая используется для объединения и сбора личной информации, хранящейся в различных учреждениях под именем человека, которому она принадлежит. Эта система служит социальной инфраструктурой, служащей для повышения эффективности и прозрачности систем социального страхования и налогообложения, качества обслуживания населения и создания справедливого общества.

Иностранцы, зарегистрированные в Японии как резиденты (временные жители, особые постоянные жители, и т. д.), также получают свои индивидуальные номера.

2. Когда использовать индивидуальный номер?

- ◆ Вы предъявите ваш индивидуальный номер своему работодателю для использования при составлении справок о доходах и удержанных налогах, которые необходимы для процедур, связанных с социальным страхованием и налогообложением.
- ◆ Вы предъявите ваш индивидуальный номер охраняемым предприятиям и страховым компаниям для указания в правовых документах, используемых в целях налогообложения.
- ◆ Вы предъявите ваш индивидуальный номер в пенсионном фонде для получения трудового пенсионного пособия.
- ◆ Вы предъявите ваш индивидуальный номер в муниципальном управлении для получения социальных выплат.

3. Необходимая процедура

- ◆ Муниципальное управление вышлет карточку с уведомлением на ваш адрес по месту регистрации.
Вы можете не получить карточку с уведомлением, если ваш адрес временного проживания не зарегистрирован. Заранее подтвердите свой адрес регистрации.
- ◆ Начиная с октября 2015 г. каждое домовладение получит заказным письмом конверт с карточками, где будут указаны индивидуальные номера проживающих в домовладении лиц. Эта карточка необходима для подтверждения вашего индивидуального номера в рамках процедур, связанных с социальным страхованием и налогообложением.
Будьте внимательны и не выбросите ее по ошибке.
- ◆ Вы можете подать заявку на получение карточки индивидуального номера. Имеются несколько вариантов подачи заявки, например направление заявки на получение карточки индивидуального номера по почте с приложенной фотографией вашего лица или заполнение онлайн-заявки с фотографией вашего лица, сделанной с помощью смартфона. Подробный порядок подачи заявки будет описан в инструкциях, вложенных в конверт, который вы получите в октябре 2015 г. или позже.
- ◆ Затем вы получите свою карточку индивидуального номера.
В январе 2016 г. или позже вы получите уведомление о готовности карточки индивидуального номера. Если вы захотите получить карточку в муниципальном управлении, принесите следующие три документа. Первая выдача производится бесплатно.

- ✓ Карточка с уведомлением.
- ✓ Уведомление о выдаче (полученное после подачи заявки).
- ✓ Удостоверение личности (водительские права, паспорт, документ о регистрации по месту жительства, и т. п.).

4. Что такое карточка индивидуального номера?

- ◆ Эта карточка подтверждает как ваш индивидуальный номер, так и вашу личность в рамках любых процедур, где требуется такой номер. Она также служит вашим официальным удостоверением личности.
- ◆ Дополнительно вы можете бесплатно получить электронный сертификат и использовать карточку для подачи налоговых деклараций в режиме онлайн.
- ◆ Вы также можете использовать карточку для получения услуг, предлагаемых местным органом власти в соответствии с его постановлениями (например, услуги общественных библиотек, выдача свидетельств о регистрации печати). Некоторые местные органы управления даже разрешат магазинам товаров повседневного спроса выдавать открытые сертификаты.
- ◆ Ваша основная карточка регистрации по месту жительства действительна до истечения срока действия. Однако вы должны сдать ее при получении карточки индивидуального номера.
- ◆ Чип с микросхемой на карточке индивидуального номера будет содержать ваше имя, адрес, дату рождения, пол, индивидуальный номер и другую информацию, указанную на лицевой стороне карточки, а также электронный сертификат, если это применимо. Карточка не будет содержать строго конфиденциальную информацию, например данные о ваших доходах.

5. Меры предосторожности при обращении с индивидуальным

- ◆ Использование или получение индивидуальных номеров осуществляется только в том случае, если это разрешено законом. Не показывайте ваш индивидуальный номер другим лицам.
- ◆ Любое лицо, которое неправомерно получает индивидуальные номера других лиц, и любое должностное лицо, которое незаконным способом использует индивидуальные номера других лиц, предоставляет третьим лицам файлы, содержащие индивидуальные номера и другую конфиденциальную личную информацию, понесет соответствующее наказание.

6. Контактная информация

- ◆ Данные об информационно-справочной службе
0570-20-0178 (японский язык)
0570-20-0291 (английский, китайский, корейский, испанский и португальский языки)
 [До 30 сентября 2015 г.]
 С 9:30 до 17:30 по будням (не работает в выходные дни, общегосударственные праздники и в предновогодние и новогодние каникулы).
 [С 1 октября 2015 г. по 31 марта 2016 г.]
 С 9:30 до 20:00 по будням, с 9:30 до 17:30 в выходные и праздничные дни.
 Примечание. Услуги предоставляются компанией Navi-Dial, за все звонки взимается плата.



**При использовании
индивидуального
номера
применяйте все**

สำหรับชาวต่างประเทศที่ลงทะเบียนเป็นผู้พำนักในประเทศญี่ปุ่น

คุณจะได้รับบัตรแจ้งหมายเลขผู้เสียภาษีและหมายเลขประกันสังคม 12-หลัก (หรือที่เรียกว่าหมายเลขประจำตัว หรือ "หมายเลขของฉัน") โดยจะเริ่มต้นในเดือนตุลาคม 2558

1. หมายเลขประจำตัวคืออะไร (ชื่อเรียกอย่างไม่เป็นทางการ "หมายเลขของฉัน")

หมายเลขประจำตัวเป็นหมายเลขที่ออกภายใต้ระบบหมายเลขผู้เสียภาษีและหมายเลขประกันสังคม ซึ่งเป็นพื้นฐานสำหรับการเชื่อมโยงและการรวมข้อมูลส่วนบุคคลที่อยู่กระจัดกระจายในหลายหน่วยงานเข้าไว้ด้วยกัน ภายใต้ชื่อของบุคคลที่เป็นเจ้าของข้อมูล

ระบบทำหน้าที่เป็นโครงสร้างพื้นฐานทางสังคมเพื่อการปรับปรุงประสิทธิภาพและความโปร่งใสของระบบภาษีและประกันสังคม ซึ่งจะนำความสะดวกสบายที่มากยิ่งขึ้นมาสู่ประชาชน และสร้างสรรคิให้เกิดสังคมที่ยืดหยุ่นและมีความเท่าเทียมกัน

ชาวต่างประเทศที่ลงทะเบียนเป็นผู้พำนักในประเทศญี่ปุ่น (ผู้พำนักระยะปานกลาง ผู้พำนักถาวรพิเศษ เป็นต้น) จะได้รับหมายเลขประจำตัวเช่นกัน

2. เมื่อใดที่ต้องใช้หมายเลขประจำตัว

- ◆ คุณจะต้องแสดงหมายเลขประจำตัวกับนายจ้างของคุณ เพื่อใช้สำหรับการออกใบรับรองรายได้และภาษีหัก ณ ที่จ่าย ซึ่งจำเป็นสำหรับกระบวนการด้านภาษีและประกันสังคม
- ◆ คุณจะต้องแสดงหมายเลขประจำตัวกับบริษัทหลักทรัพย์และบริษัทประกันภัย เพื่อการบันทึกในเอกสารทางกฎหมายที่ใช้สำหรับกระบวนการด้านภาษี
- ◆ คุณจะต้องแสดงหมายเลขประจำตัวกับสำนักงานเงินบำนาญเพื่อการอ้างสิทธิในเงินบำนาญพนักงานของคุณ
- ◆ คุณจะต้องแสดงหมายเลขประจำตัวกับสำนักงานเทศบาลเพื่อการรับสิทธิประโยชน์จากสวัสดิการ

3. กระบวนการที่จำเป็น

- ◆ สำนักงานเทศบาลจะส่งบัตรแจ้งเตือนไปยังที่อยู่ลงทะเบียนไว้
คุณอาจไม่ได้รับบัตรแจ้งเตือนหากคุณยังไม่ได้ลงทะเบียนที่อยู่ปัจจุบัน โปรดยืนยันที่อยู่ที่คุณลงทะเบียนล่วงหน้า
- ◆ เริ่มตั้งแต่เดือนตุลาคม 2558 เป็นต้นไป ทุกครัวเรือนจะได้รับจดหมายที่มีบัตรแจ้งเตือนซึ่งแสดงหมายเลขประจำตัวของสมาชิกในบ้าน บัตรนี้มีความสำคัญเนื่องจากเป็นบัตรที่ใช้ตรวจสอบหมายเลขประจำตัวของคุณในกระบวนการด้านภาษีและประกันสังคม จงระมัดระวังอย่าเผลอทิ้งโดยไม่ได้ตั้งใจ
- ◆ คุณสามารถขอรับบัตรหมายเลขประจำตัวได้
การรับบัตรสามารถทำได้หลายวิธี เช่น การส่งคืนใบขอรับบัตรหมายเลขประจำตัวพร้อมรูปถ่ายใบหน้าของคุณแนบมาด้วยทางไปรษณีย์ หรือการสมัครทางออนไลน์พร้อมรูปถ่ายใบหน้าของคุณที่ถ่ายโดยสมาร์ทโฟน
กระบวนการสมัครอย่างละเอียดจะมีคำอธิบายไว้ในเอกสารคำแนะนำที่แนบในจดหมายซึ่งจัดส่งภายในหรือหลังจากเดือนตุลาคม 2558
- ◆ จากนั้นคุณจะได้รับบัตรหมายเลขประจำตัวของคุณ
ในเดือนมกราคมหรือหลังจากนั้นภายในปี 2559 คุณจะได้รับการแจ้งล่วงหน้าว่า
บัตรหมายเลขประจำตัวของคุณพร้อมสำหรับการออกบัตรแล้ว หากคุณเลือกที่จะรับบัตรที่สำนักงานเทศบาล โปรดนำเอกสารสามรายการต่อไปนี้มาด้วย การออกบัตรครั้งแรกไม่มีค่าใช้จ่าย
 - ✓ บัตรแจ้งเตือน
 - ✓ การแจ้งเตือนเกี่ยวกับการออกบัตร (ได้รับหลังจากการสมัคร)
 - ✓ หมายเลขประจำตัวส่วนบุคคล (ใบขับขี่ หนังสือเดินทาง บัตรประจำตัวผู้พำนัก เป็นต้น)

4. บัตรหมายเลขประจำตัวคืออะไร

- ◆ บัตรนี้จะใช้ในการตรวจสอบหมายเลขประจำตัวของคุณและอัตลักษณ์ของคุณในกระบวนการใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับหมายเลขประจำตัว นอกจากนี้ยังเป็นบัตรประจำตัวอย่างเป็นทางการของคุณอีกด้วย
- ◆ คุณสามารถเพิ่มใบรับรองอิเล็กทรอนิกส์ให้กับบัตรได้โดยไม่มีค่าใช้จ่าย เพื่อใช้ในการรับเงินภาษีคืนทางออนไลน์
- ◆ คุณยังสามารถใช้บัตรเพื่อรับบริการที่นำเสนอโดยรัฐบาลในท้องถิ่นของคุณตามที่กำหนดไว้ในกฎหมายของพื้นที่ (เช่น บริการห้องสมุดประชาชน การออกใบรับรองการจดทะเบียนตราประทับ) เทศบาลบางแห่งอาจอนุญาตให้ร้านสะดวกซื้อออกใบรับรองสาธารณะได้อีกด้วย
- ◆ บัตรลงทะเบียนผู้พำนักพื้นฐานของคุณจะยังคงใช้งานได้จนถึงวันที่หมดอายุ อย่างไรก็ตาม คุณต้องคืนบัตรทันทีเมื่อคุณได้รับบัตรหมายเลขประจำตัว
- ◆ IC ชิพบนบัตรหมายเลขประจำตัวจะมีชื่อ ที่อยู่ วันเกิด เพศ หมายเลขประจำตัว และข้อมูลอื่น ๆ ที่เขียนบนด้านหน้าของบัตร รวมถึงใบรับรองอิเล็กทรอนิกส์ที่สามารถนำไปใช้งานได้ ข้อมูลส่วนบุคคลที่มีความละเอียดอ่อนสูง เช่น รายได้ของคุณจะได้รับการบันทึกไว้

5. ข้อควรระวังในการใช้งานหมายเลขประจำตัว

- ◆ ไม่มีใครได้รับอนุญาตให้ใช้หรือเก็บหมายเลขประจำตัว ยกเว้นกฎหมายจะอนุญาตให้ทำเช่นนั้นได้ ห้ามแสดงหมายเลขประจำตัวของคุณให้ผู้อื่นทราบอย่างไม่มีระดับระวัง
- ◆ บุคคลใดที่ได้รับหมายเลขประจำตัวของผู้อื่นโดยมิชอบด้วยกฎหมาย และบุคคลที่มีอำนาจใด ๆ ที่ใช้งานหมายเลขประจำตัวของผู้อื่นที่มอบให้กับบุคคลที่สามพร้อมไฟล์ที่มีหมายเลขประจำตัวและข้อมูลส่วนบุคคลที่มีความละเอียดอ่อนอื่น ๆ ในรูปแบบที่มีขอบด้วยกฎหมายจะต้องได้รับการลงโทษ

6. ข้อมูลติดต่อ

- ◆ ข้อมูลคอลเซ็นเตอร์

0570-20-0178 (ภาษาญี่ปุ่น)

0570-20-0291 (ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี สเปน และโปรตุเกส)

[จนถึงวันที่ 30 กันยายน 2558]

9:30-17:30 วันทำงาน (ปิดวันหยุดสุดสัปดาห์ วันหยุดประจำชาติ และวันหยุดสิ้นปี/วันหยุดปีใหม่)

[วันที่ 1 ตุลาคม 2558 ถึง วันที่ 31 มีนาคม 2559]

9:30-20:00 วันทำงาน 9:30-17:30 วันทำงานและวันหยุดสุดสัปดาห์

หมายเหตุ: มีค่าบริการโทรศัพท์เนื่องจากเป็นบริการจาก Navi-Dial



โปรดใช้งาน

หมายเลขประจำตัวของคุณด้วยความระมัดระวัง
หมายเลขนี้เป็นหมายเลขที่ใช้ได้ตลอดชีพ

ཉེ་རྒྱུ་ནང་མོ་འཕོད་བྱས་ནས་བཅའ་བཞུགས་ཀྱི་རྒྱལ་བ་ཚོའི་ཚེད་དུ།

ཁྲིད་ལ་ཁྲིད་ཀྱི་ཨང་གྲངས་ ༡༩ ཡོད་པའི་སྤྱི་ཚོགས་བདེ་འཇགས་དང་དབྱེ་བའི་ཨང་གྲངས་ཞིག་གི་ལོ་ ༢༠༡༥ ལྷན་ ༡༠ འཕོ་སྤོང་ནང་གསལ་བསྐྱབས་གཏོང་རྒྱུ་ཡིན། (དེར་སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་མཐུན་ "བདེ་འཇགས་" ཞེས་ཀྱང་བརྗོད་པ་ཡིན།)

༡། སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་ཞེས་ཅུ་གང་ཡིན། (མིང་ཚབ་ལ་བཞུགས་ཞེས་ཀྱང་བརྗོད་པ་ཡིན།)

སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་དག་སྤྱི་ཚོགས་བདེ་འཇགས་དང་དབྱེ་བའི་ཨང་གྲངས་སྤྱི་གཞུགས་འོག་ནས་འབྲེལ་སྒྲིལ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། དེ་ནི་མི་ཞིག་གི་མིང་འོག་ནས་རྒྱ་ཚབ་ཁང་འདྲ་མིན་ལ་སྐྱེར་གྱི་གནས་ཚུལ་གྲུབ་པ་དག་ཚུར་མཉམ་རུབ་བཟོ་བ་དང་འབྲེལ་བ་བཟོ་བྱས་པའི་མང་གཞི་ཡིན། སྤྱི་གཞུགས་འོག་ནས་འབྲེལ་སྒྲིལ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། དེ་ནི་མི་ཞིག་གི་མིང་འདྲ་མིན་འོག་ནས་བསྐྱེད་ལྗོད་ལྟར་ཚད་ཡུལ་རྒྱུ་གཏོང་བྱེད་ཀྱི་ཡིན། སྤྱི་ཚོགས་བདེ་འཇགས་དང་དབྱེ་བའི་ཨང་གྲངས་སྤྱི་གཞུགས་ཀྱི་འགོ་ལྟར་སྤྱི་གཞུགས་ལ་འདྲ་བའི་གསལ་བཟོ་ཐབས་དང་། མི་མང་ལ་སྐྱབས་བདེ་རི་ཆེ་བསྐྱེད་ཐབས་དང་། དྲང་བདེན་དང་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་བསྐྱེད་རྒྱུ་ཡིན། ཉེ་རྒྱུ་ནང་མོ་འཕོད་བྱས་ནས་བཅའ་བཞུགས་ཀྱི་རྒྱལ་བ་(བར་དཀྱིལ་དུ་བཅའ་བཞུགས་པ་དང་དམིགས་བསལ་གཏུན་འཇགས་བཅའ་བཞུགས་པ་ལ་སོགས་པ་སྤྱི་ཡོད་ཀྱང་ལ།) སོ་སོར་སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་འབྱོར་བ་ཡིན།

༢། སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་གཏུག་བྱེད་སྤོང་བྱེད་དགོས་པའ།

- ◆ ཡོང་འབབ་ལག་འཁུར་གསལ་བསྐྱེད་དང་དབྱེ་བའི་ཨང་གྲངས་བཟོ་བ་དང་གི་ལས་ཀ་སྤོང་མཐུན་སྤྱི་གཞུགས་ཀྱི་མིག་སྒྲིབ་རྒྱུ་བདག་གི་མིག་སྒྲིབ་རྒྱུ་ཁྲིད་ཀྱི་སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་སྤོང་བར་ཕན་ཐོགས་ཡོད། དེ་ནི་དབྱེ་བའི་ཨང་གྲངས་སྤྱི་ཚོགས་བདེ་འཇགས་རྒྱུད་རིམ་ནང་དགོས་མཁོ་ལྡན་པ་ཡིན།
- ◆ བདེ་འཇགས་བརྟན་པོ་འཇགས་ཐབས་དང་ཉེན་སྲུང་མ་འཛོག་ཚེད་དབྱེ་བའི་ཨང་གྲངས་རྒྱུད་རིམ་ནང་ཁྲིམས་མཐུན་ཡིག་ཆའི་སྤོང་མཚོན་ཉམས་འཕོད་སྤོང་ཁྲིད་ཀྱི་སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་སྤོང་བར་ཕན་ཐོགས་ཡོད།
- ◆ ལས་བྱེད་ཀྱི་སྤོང་བཞུགས་ཀྱི་ཁེ་བན་ཐོབ་ཐང་ཚོད་ལེན་བྱེད་པར་ཀྱས་སོགས་ལས་ཁུངས་ལ་ཁྲིད་ཀྱི་སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་སྤོང་བར་ཕན་ཐོགས་ཡོད།
- ◆ བདེ་དོན་ཁེ་བན་རྒྱ་ཆེད་རང་གི་ཕྱོང་སྤོང་ལས་ཁུངས་ལ་ཁྲིད་ཀྱི་སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་སྤོང་བར་ཕན་ཐོགས་ཡོད།

༣། དགོས་མཁོའི་རྒྱུད་རིམ།

- ◆ ཕྱོང་སྤོང་ལས་ཁུངས་ནས་ཁྲིད་ཀྱི་སྤོང་བྱས་པའི་ཁ་བྱང་ཐོག་བརྟན་ལག་འཁུར་བསྐྱེད་ཀྱི་རེད། གལ་སྲིད་ཁྲིད་ཀྱི་དུལ་ཁ་བྱང་ཐོ་འཕོད་བྱས་མེད་ཚེ། ཁྲིད་ལ་བརྟན་ལག་འཁུར་རྒྱུ་ལས་ཁུངས་འཕོག་རྒྱུ་འཕན་སྲིད། དེས་ན་སྤོང་ཚུད་ནས་ཁ་བྱང་ཐོ་འཕོད་གནང་རོགས།
- ◆ ༢༠༡༥ ལྷན་བཅུ་བའི་ཨང་གྲངས་སྤོང་བྱས། ཁྲིམ་ཚང་རེ་རེ་ཐོ་འཕོད་སྤོང་ལ་འབྲེལ་གཞིར་བཟུང་། ཁྲིམ་མི་སོ་སོའི་སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་མཚོན་པའི་བརྟན་ལག་འཁུར་ཡོད་པའི་ཡིག་སྐོག་ཞིག་འབྱོར་གྱི་རེད། ལག་འཁུར་དེས་ཁྲིད་ཀྱི་དབྱེ་བའི་སྤྱི་ཚོགས་བདེ་འཇགས་རྒྱུད་རིམ་ནང་གི་སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་མཚོན་ཐུབ་པས་གལ་འགངས་ཆེན་པོ་ཡིན། འོར་འཁྲུལ་འོར་ནས་དེ་གཤམ་པ་མ་གཞན་རོགས།
- ◆ ཁྲིད་ཉེད་ནས་སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་ཅན་གྱི་ལག་འཁུར་ཚེད་དུ་སྤོང་བྱེད་ཀྱི་ལྟུང་ལྟུང་ཚོགས་སྤོང་བྱེད་ལ་གང་ལ་ཁུངས་མཚོན་ཏེ། དཔེར་ན་རང་ཉེད་ནས་བྱེད་པར་ཞིག་ཡི་གེ་དང་མཉམ་སྦྲུལ་བྱས་ནས། སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་ཅན་གྱི་ལག་འཁུར་སྤོང་བྱེད་ཀྱི་ལག་འཁུར་ལྟུང་བྱེད་ཀྱི་ལག་འཁུར་ཁ་བུ་ནས་རང་གི་བྱེད་པར་ཞིག་རྒྱག་ནས་དུ་ཐོག་བཟུང་སྤོང་བྱེད་ཀྱི་ལྟུང་ལྟུང་ཚོགས་སྤོང་བྱེད་ཀྱི་རིམ་ཞེས་ཐོ་ ༢༠༡༥ ལྷན་བཅུ་བའི་ཨང་གྲངས་སྤོང་བྱེད་ཀྱི་ལག་སྐོག་ནང་གི་ལས་སྤོང་ཡིག་ཆའི་སྤོང་གསལ་སྤོང་ཡོད།
- ◆ དེ་ནས་ཁྲིད་ལ་སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་ཀྱི་ལག་འཁུར་འབྱོར་གྱི་རེད། ༢༠༡༦ ལྷན་དང་ཐོ་འཕོད་ཀྱི་ཨང་གྲངས་ཀྱི་སྤོང་བྱེད་ཀྱི་ཨང་གྲངས་ཀྱི་ལག་འཁུར་ཕྱིར་ཐོན་པར་འདུག་ཅེས་པའི་བརྟན་ལག་ཅིག་འབྱོར་གྱི་རེད། གལ་སྲིད་ཁྲིད་ཉེད་ནས་ཕྱོང་སྤོང་ལས་ཁུངས་ནས་ལག་འཁུར་ལེན་པ་འདོད་ཚེ། གཤམ་འཕོད་ཡིག་ཆ་གསུམ་བསྐྱེད་ནས་ཐེབས་རོགས། ཕྱིར་ཐོན་དང་ཐོ་དེ་རིམ་མེད་ཡིན།
 - ✓ བརྟན་ལག་འཁུར།
 - ✓ ཕྱིར་ཐོན་པའི་བརྟན་ལག། (སྤོང་བྱེད་པའི་རྒྱུ་འབྱོར་བ་ཡིན།)
 - ✓ སྐྱེར་གྱི་སྤོང་ལག་འཁུར། (མོ་འགོར་ཚོགས་པའི་ལག་འཁུར་རལ། ཕྱི་སྤོང་ལག་འཁུར། གནས་ཁང་ལག་འཁུར་སོགས།)

༤། སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་ལག་འཁྲུང་ཞེས་པ་གང་རེད།

- ◆ ལག་འཁྲུང་འདིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་མཚོན་ཐུབ་ལ། སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་དང་འབྲེལ་བའི་རྒྱུད་རིམ་མཐའ་དག་ལ་དོ་བོ་མཚོན་ཐུབ། འདིས་རང་ཉིད་ཀྱི་གཞུང་འབྲེལ་དོ་སྲོད་ལག་འཁྲུང་ཡང་མཚོན་པ་ཡིན།
- ◆ ཁྱེད་ཉིད་ནས་རིན་མེད་དུ་སློབ་ཐོག་དོས་སྐྱེར་ཞེས་ལག་འཁྲུང་སྟེང་ཁ་སློབ་བྱེད་ཐུབ་ལ། འདི་ཡང་དུ་སློབ་ཏུ་དབྱེ་ཁུལ་སློབ་པའི་ཆེད་དུ་བེད་སྤྱོད་བྱེད་ཐུབ།
- ◆ ཁྱེད་ཉིད་ནས་ལག་འཁྲུང་དེ་བེད་སྤྱོད་བྱེད་ནས་ཁྱིམ་ས་མ་ཐུན་བཞོད་ཁྲབ་བཞེན་ས་གནས་གཞུང་གི་(ཞབས་ཞུ་རིགས་དང་ལེན་བྱེད་ཚོགས། (དཔེར་ན། སྤྱི་བའི་དཔེ་མཛོད་ཁང་དང་འབྲེལ་བའི་ཞབས་ཞུ་རིགས་དང་། ཐུག་འཕྲིད་ལག་འཁྲུང་སོགས།) མྱོང་སྤྱི་ལས་ཁུངས་འགའ་ལས་ནས་ཀྱང་སྤྲོད་ཐུག་པའི་ཚོང་ཁང་ཁག་ལ་སྤྱི་བའི་ལག་འཁྲུང་སྟོན་པར་ཚོགས་མཚན་སྟོན་གྱི་ཡོད།
- ◆ ཁྱེད་ཀྱི་གཞི་རྩའི་གནས་སྟོན་ཐོ་འགོད་ལག་འཁྲུང་དེ་དུས་ཚོད་མ་ཇོགས་བར་དུ་དགོས་མཁོ་ཡོད། འོན་ཀྱང་རང་ཉིད་ལ་སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་ལག་འཁྲུང་རག་མཚམས་ཅེས་འབྲུས་ཞུ་དགོས།
- ◆ སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་ལག་འཁྲུང་ཨ་ཡི་མི་ཅིག་སྟེང་གྱི་མིང་དང་། ཁ་བྱང་། སྤྱི་སྐྱེས་ལོ་ལྟོ་སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས། དེ་བཞེན་གནས་ཚུལ་གཞན་ཡང་ལག་འཁྲུང་གྱི་གདོང་སྟེང་དང་། འོག་ས་མཚུངས་སློབ་ཐོག་སྟེང་ལའང་བཞོད་ཡོད། འོན་ཏེ་དེའི་སྟེང་ཆེས་གསལ་རྒྱུ་རང་བཞེན་གནས་ཚུལ་ཉེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཡོང་འབབ་སོགས་ཐོ་འགོད་མེད།

༥། སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་ལག་ལེན་བྱེད་སློབ་པ་ལ་ཉེན་གཤམ་ལ།

- ◆ སུ་ཞེས་གྱི་ཁྱིམ་ས་ནས་ཚོགས་མཚན་མེད་པར་སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་བེད་སྤྱོད་བྱེད་པའམ་བསུ་རུབ་མི་ཚོགས། ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་དེ་སྤྱི་བའི་མེད་དང་གཞན་ལ་སྟོན་མི་ཚོགས།
- ◆ སུ་ཞེས་གྱི་ཁྱིམ་ས་འགའ་སློབ་པ་གཞན་གྱི་སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་ཐོབ་སོན་བྱེད་པ་དང་། དབང་ཚད་ལྡན་པའི་མི་སུ་ཞེས་གྱི་གཞན་གྱི་སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་སྤྱི་བའི་མེད་བྱེད་མཁུན་དབང་ཚད་ལྡན་པའི་མི་ཞེས་གྱིས་ཚོགས་སྡེ་གསུམ་པར་སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་དང་དེ་འབྲེལ་གསལ་རྒྱུའི་གནས་ཚུལ་ཁྱིམ་ས་འགའ་ཐོག་མཁོ་སྟོན་བྱེད་པ་ནི་ཁྱིམ་ས་ཚད་ཐོག་མིན།

༦། འབྲེལ་གཞུག་ཆ་འཕྲིན།

- ◆ ཁ་བར་བསྟེན་གནས་ཆ་འཕྲིན།
 ༠༥༧༠-༥༠-༠༡༧༤ (ཉི་ཉོང་སྐད།)
 ༠༥༧༠-༥༠-༠༥༩༡ (ཨིན་སྐད། རྒྱ་སྐད། ཀོ་རི་ཡ་སྐད། སེ་ལེན་སྐད། ཐོར་ཏུ་རྩལ་སྐད།)
 [བྱི་ལོ་ ༢༠༡༥ ལྷ་ ༩ ཆེས་ ༣༠ བར།]
 ༩:༣༠-༡༧:༣༠ གཞུང་འབྲོག་ (གཞུང་འབྲུག་དང་། རྒྱལ་ཡོངས་གྲུང་གསལ་དང་། ལོ་གསར་དང་ལོ་འཇུག་ལ་སློབ་ཀྱིས་པ་ཡིན།)
 [བྱི་ལོ་ ༢༠༡༥ ལྷ་ ༡༠ ཆེས་ ༡ ནས། བྱི་ལོ་ ༢༠༡༦ ལྷ་ ༣ ཆེས་ ༣༡ བར།]
 ༩:༣༠-༢༠:༠༠ གཞུང་འབྲོག་ ༩:༣༠-༡༧:༣༠ གཞུང་འབྲུག་དང་གྲུང་གསལ་སྐབས།
 མཚམས།: འདི་དག་མཚོ་འབྲུལ་ཁ་བར་ཞབས་ཞུ་ཡིན་པས་ཁ་བར་ལ་རིན་པ་སྤྱད་དགོས་པ་ཡིན།



ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱེར་གྱི་ཨང་གྲངས་ཞེས་ཚོགས་དང་སྤྱི་བའི་མེད་པའི་གནས་ཚུལ་གསལ་བྱེད་ཀྱི་མི་ཚོ་གང་ཐོར་བེད་སྤྱོད་ཡོད།

Japonya'da ikamet eden yabancılar için

Ekim 2015'ten sonra 12 basamaklı Sosyal Güvenlik ve Vergi Numaranız (Bireysel Numara veya "Benim Numaram" şeklinde de ifade edilir) bildirilecektir.

1. Bireysel Numara nedir ("Benim Numaram")?

Farklı dairelerde aynı kişinin adı altında bulunan kişisel bilgiler arasında bağlantı kuran ve bu bilgileri bir araya getiren Bireysel Numaralar, Sosyal Güvenlik ve Vergi Numarası Sistemi altında yayınlanır. Sistem sosyal güvenlik ve vergi sistemlerinin verimliliğini ve şeffaflığını geliştirmek, halk için kolaylık sağlamak ve adil bir toplum oluşturmak için bir sosyal altyapı olarak hizmet verir.

Japonya'da ikamet eden yabancılar (orta-usun süreli konuklar, özel kalıcı izinler sahip olanlar vs.) da Bireysel Numaralar alacaktır.

2. Bireysel Numara ne zaman kullanılır

- ◆ Bireysel Numaranızı, vergi ve sosyal güvenlik prosedürlerinde gerekli gelir ve stopaj vergisi sertifikalarının oluşturulmasında kullanılması için istendiğinde işverenize vereceksiniz.
- ◆ Bireysel Numaranızı, vergi prosedürlerinde kullanılan yasal belgelerle ilgili bilgilendirmeler için güvenlik ve sigorta şirketlerine vereceksiniz.
- ◆ Bireysel Numaranızı, emekli maaşınızı alabilmek için ilgili ofise vereceksiniz.
- ◆ Bireysel Numaranızı, sosyal yardımlarınızı alabilmek için belediyeye vereceksiniz.

3. Gerekli prosedür

- ◆ Belediyenin müdürlüğü kayıtlı adresinize bir bildirim kartı gönderecektir. Yaşadığınız adres kayıtlı değilse bildirim kartını edinemeyebilirsiniz. Lütfen kayıtlı adresinizi önceden onaylatın.
- ◆ Ekim 2015'ten itibaren imzalı teslimat yoluyla her ev, sakinlerinin Bireysel Numaralarını gösteren bildirim kartları içeren bir zarf alacak. Bu kart, vergi ve sosyal güvenlik prosedürlerinde kullanacağınız Bireysel Numaranızı kanıtlıyor olduğu için önemlidir. Yanlışlıkla kaybetmemeye dikkat edin.
- ◆ Bir Bireysel Numara Kartı için başvuru da bulunabilirsiniz. E-postanıza vesikalık fotoğrafınızı ekleyerek başvuruda bulunmak veya akıllı telefonunuzdan çektiğiniz bir fotoğrafla çevrimiçinden başvurmak gibi çeşitli başvuru seçenekleri mevcuttur. Başvuru prosedürleri Ekim 2015 içinde veya sonrasında teslim edilecek olan zarftaki talimat maddelerinde ayrıntılarıyla anlatılacaktır.
- ◆ Daha sonra Bireysel Numara Kartınızı alacaksınız. Ocak ayında veya 2016 yılı içinde Bireysel Numara Kartınızın basılmaya hazır olduğuna dair bir bildirim alacaksınız. Kartınızı belediyenin ofisinden almak isterseniz, lütfen aşağıdaki üç öğeyi yanınızda getirin. İlk teslimat ücretsizdir.
 - ✓ Bildirim kartı
 - ✓ Basım bildiri (başvurudan sonra alınır)
 - ✓ Kimliğiniz (sürücü ehliyeti, pasaport, ikametgah, vs.)

4. Bireysel Numara Kartı nedir?

- ◆ Bu kart, Bireysel Numaranızın dahil olduğu her prosedürde hem Bireysel Numaranızı hem de kimliğinizi kanıtlar. Ayrıca Kimlik Kartı olarak da kullanabilirsiniz.
- ◆ Kartınıza ücretsiz olarak bir elektronik sertifika ekleyebilir ve çevrimiçi vergi iadeleri için kullanabilirsiniz.
- ◆ Ayrıca Kartınızı, belediyenin yönetmeliklerinde açıklandığı şekilde hizmet almak için de kullanabilirsiniz (örn. halka açık kütüphaneler, mühür kayıt sertifikalarının bastırılması vs.) Hatta bazı belediyeler küçük marketlerin de kamusal sertifikalar vermesine izin verecektir.
- ◆ Temel İkametgah Kartınız son kullanım tarihine kadar geçerliliğini koruyacaktır. Ancak Bireysel Numara Kartınızı aldıktan sonra iade etmelisiniz.
- ◆ Bireysel Numara Kartınızdaki IC çipi adınız, adresiniz, doğum tarihiniz, cinsiyetiniz, Bireysel numaranız ve kartın ön yüzünde yazılı diğer bilgilerin yanı sıra geçerli olduğu yerlerde elektronik sertifikanızı içerecektir. Geliriniz gibi hassas kişisel bilgileriniz kayıtlı olmayacaktır.

5. Bireysel Numaranızı verirken dikkat etmeniz gerekenler

- ◆ Yasalar izin vermediği sürece kimse Bireysel Numaraları kullanamaz ya da toplayamaz. Bireysel Numaranızı dikkatsizlikle başkalarına göstermeyin.
- ◆ Diğer kimselerin Bireysel Numaralarını yasadışı yollardan elde eden, başkalarının Bireysel Numaralarını yetkisiz olarak kullanan, yasadışı olarak bir üçüncü şahısa Bireysel Numaralar ve diğer hassas kişisel bilgileri içeren bir dosya temin eden herkes kanunun gerektirdiği cezaya çarptırılacaktır.

6. İletişim Bilgileri

- ◆ Çağrı merkezi bilgileri
0570-20-0178 (Japonca)
0570-20-0291 (İngilizce, Çince, Korece, İspanyolca ve Portekizce)
[30 Eylül 2015 tarihine kadar]
9:30-17:30 hafta içi (hafta sonları, milli bayramlar ve yıl sonu/Yeni Yıl tatillerinde kapalıdır)
[1 Ekim 2015 - 31 Mart 2016]
9:30-20:00 hafta içi, 9:30-17:30 hafta sonları ve tatiller
Not: Bu aramalar deniz aşırı olduğundan, telefon görüşmeleri ücretlidir.



**L ü t f e n B i r e y s e l N u m a r a n ı z ı
v e r i r k e n d i k k a t l i o l u n .
H a y a t ı n ı z b o y u n c a g e ç e r l i o l a c a k t ır .**

ان غیر ملکیوں کے لیے جو جاپان میں سکونت پذیر افراد کی حیثیت سے رجسٹرڈ ہیں

اکتوبر 2015 کے آغاز میں، آپ کو آپ کے 12 بندسے کے سوشل سیکیورٹی اور ٹیکس نمبر (جس کو انفرادی نمبر یا "میرا نمبر" بھی کہا جاتا ہے) سے مطلع کیا جائے گا۔

1. انفرادی نمبر (جس کو عرف عام میں "میرا نمبر" کہا جاتا ہے) کیا ہے؟

انفرادی نمبر سوشل سیکیورٹی اور ٹیکس نمبر سسٹم کے تحت جاری کیے جاتے ہیں، جو متعدد ایجنسیوں کے پاس بکھری پڑی ذاتی معلومات کو اس شخص کے نام کے تحت جس سے ان کا تعلق ہو مربوط کرنے اور ایک ساتھ مجتمع کرنے کی بنیاد ہے۔ یہ سسٹم سوشل سیکیورٹی اور ٹیکس کے نظاموں کی لیاقت اور شفافیت کو بہتر بنانے کے لیے سماجی بنیادی ڈھانچے کا کام کرتا ہے، جس سے عوام کو زیادہ سہولت ملتی ہے، اور ایک شفاف اور انصاف پسند معاشرے کی تخلیق ہوتی ہے۔

جاپان میں مکینوں کی حیثیت سے رجسٹرڈ غیر ملکی افراد (وسط مدتی مکین، خصوصی مستقل مکین، وغیرہ) کو بھی ان کے انفرادی نمبر موصول ہوں گے۔

2. انفرادی نمبر کس وقت استعمال کیا جائے

- ◆ آپ اپنا انفرادی نمبر آمدنی کے سرٹیفکیٹس بنانے اور ٹیکس کی رقوم روک کر رکھنے کے لیے آپ کے آجر کے استعمال کرنے کے لیے پیش کریں گے، جو ٹیکس اور سوشل سیکیورٹی کے طریق کار کے لیے درکار ہوتے ہیں۔
- ◆ آپ اپنا انفرادی نمبر ٹیکس کے طریق کار کے لیے مستعمل قانونی دستاویزات پر علامت نویسی کے لیے سیکیورٹی فرموں اور بیمہ کمپنیوں کو پیش کریں گے۔
- ◆ آپ اپنا انفرادی نمبر اپنے ملازم کے پنشن والے فوائد کا دعویٰ کرنے کے لیے پنشن آفس کو پیش کریں گے۔
- ◆ آپ اپنا انفرادی نمبر رفاہی فوائد حاصل کرنے کے لیے اپنے میونسپل آفس (دفتر بلدیہ) کو پیش کریں گے۔

3. لازمی طریقہ کار

- ◆ میونسپل آفس آپ کے رجسٹرڈ پتے پر ایک اطلاعی کارڈ بھیجے گا۔
- ◆ اگر آپ کا حالیہ پتہ رجسٹرڈ نہیں ہے تو ممکن ہے آپ کو اطلاعی کارڈ نہ مل سکے۔ براہ کرم پیشگی طور پر اپنے رجسٹرڈ پتے کی تصدیق کریں۔
- ◆ اکتوبر 2015 کے شروع میں، ہر گھرانے کو ریکارڈ شدہ ڈبلیوری کے ذریعے، اطلاعی کارڈز پر مشتمل ایک لفافہ موصول ہوگا جس پر گھرانے کے ممبروں کے انفرادی نمبر درج ہوں گے۔ یہ کارڈ اہم ہے کیونکہ یہ ٹیکس اور سوشل سیکیورٹی کے طریق کار میں آپ کے انفرادی نمبر کو ثابت کرتا ہے۔
- ◆ دھیان رکھیں کہ اس کو غلطی سے پھینک نہ دیں۔
- ◆ آپ ایک انفرادی نمبر کارڈ کے لیے درخواست دے سکتے ہیں۔
- ◆ درخواست کے متعدد اختیارات دستیاب ہیں، جیسے ایک انفرادی نمبر کارڈ کیلئے درخواست ڈاک سے واپس بھیجنا جس کے ساتھ آپ کے چہرے کی تصویر منسلک ہو، یا اسمارٹ فون سے لی گئی آپ کے چہرے کی تصویر کے ساتھ آن لائن درخواست دینا۔ درخواست کے تفصیلی طریق کار اکتوبر 2015 میں یا اس کے بعد ارسال کیے جانے والے لفافے میں منسلک ہدایاتی مواد میں بیان کیے جائیں گے۔
- ◆ اس کے بعد آپ کو ایک انفرادی نمبر کارڈ موصول ہوگا۔
- ◆ جنوری میں یا 2016 کے اواخر میں، آپ کو ایک اطلاع موصول ہوگی کہ آپ کا انفرادی نمبر کارڈ اجراء کے لیے تیار ہے۔ اگر آپ وہ کارڈ میونسپل آفس میں وصول کرنے کا انتخاب کرتے ہیں تو، براہ کرم درج ذیل تین آئٹمز لے کر آئیں۔ پہلی بار اجراء بلا معاوضہ ہے۔
- ✓ اطلاعی کارڈ
- ✓ اجراء کی اطلاع (جو درخواست کے بعد موصول ہوئی)
- ✓ ذاتی ID (ڈرائیور کا لائسنس، پاسپورٹ، رہائشی کارڈ، وغیرہ)

4. انفرادی نمبر کارڈ کیا ہے؟

- ◆ یہ کارڈ آپ کے انفرادی نمبر سے متعلق کسی بھی کارروائی میں انفرادی نمبر اور شناخت دونوں کو ثابت کرتا ہے۔ یہ آپ کے باضابطہ ID کارڈ کا بھی کام کرتا ہے۔
- ◆ آپ کارڈ میں ایک الیکٹرانک سرٹیفکیٹ بلا معاوضہ شامل کر وا سکتے اور آن لائن ٹیکس ریٹرنز کے لیے اسے استعمال کر سکتے ہیں۔
- ◆ آپ اپنی مقامی انتظامیہ کے آرڈیننسز کے ذریعہ کی گئی صراحت کے مطابق اس کی جانب سے پیش کردہ خدمات وصول کرنے کے لیے بھی کارڈ کو استعمال کر سکتے ہیں (جیسے، سرکاری لائبریری کی خدمات، سیل رجسٹریشن سرٹیفکیٹس کا اجراء)۔ کچھ میونسپلٹیز (بلدیات) کنوینینس اسٹورز کو بھی عوامی سرٹیفکیٹس جاری کرنے کی اجازت دیں گی۔
- ◆ آپ کا بنیادی رہائشی رجسٹریشن کارڈ اس کی اختتامی تاریخ تک درست رہے گا۔ تاہم، آپ کو ایک انفرادی نمبر کارڈ حاصل ہو جانے کے بعد اسے واپس کر دینا ضروری ہے۔
- ◆ انفرادی نمبر کارڈ پر موجود IC چپ میں آپ کا نام، پتہ، تاریخ پیدائش، جنس، انفرادی نمبر، اور کارڈ کے سامنے والے حصے پر تحریر دیگر معلومات، نیز قابل اطلاق ہونے پر الیکٹرانک سرٹیفکیٹ شامل ہوگا۔ کوئی انتہائی حساس ذاتی معلومات، جیسے آپ کی آمدنی، کو ریکارڈ نہیں کیا جائے گا۔

5. انفرادی نمبر کو استعمال کرنے میں احتیاطی تدابیر

- ◆ کسی کو بھی تب تک انفرادی نمبر استعمال یا حاصل کرنے کی اجازت نہیں ہے جب تک کہ قانون کے ذریعہ اس کی اجازت نہ ہو۔ اپنا انفرادی نمبر بے احتیاطی سے دوسروں کو نہ دکھائیں۔
- ◆ کوئی بھی ایسا شخص جو ناجائز طریقے سے دوسروں کے انفرادی نمبرز حاصل کر لیتا ہے اور کوئی بھی ایسا مجاز شخص جو دوسروں کے انفرادی نمبرز کو استعمال کرتا ہو، جو غیر قانونی طریقے سے انفرادی نمبروں اور دیگر حساس ذاتی معلومات پر مشتمل فائل تیسرے فریق کو مہیا کرتا ہو وہ سزا کا مستوجب ہوگا۔

6. رابطہ کی معلومات

- ◆ کال سنٹر کی معلومات
0178-20-0570 (جاپانی)
0291-20-0570 (انگریزی، چینی، کوریائی، ہسپانوی، اور پرتگالی)
[30 ستمبر 2015 تک]
17:30-9:30 کام والے دن (اواخر ہفتہ، قومی تعطیلات، اور اختتام سال/سال نو کی تعطیلات کو بند رہتا ہے)۔
[1 اکتوبر 2015 تا 31 مارچ 2016]
20:00-9:30 کام والے دن، 17:30-9:30 اواخر ہفتہ اور تعطیلات
نوٹ: کال چارجز لاگو ہوں گے کیونکہ یہ نیوی ڈائل سروسز ہیں۔



براہ کرم اپنا انفرادی نمبر احتیاط سے استعمال کریں۔
یہ آپ کی پوری زندگی بھر کے لیے کارآمد ہے۔

Yaponiyada rezident sifatida ro'yxatdan o'tganlar uchun

Siz 2015-yil oktabr oyidan boshlab 12 sondan iborat Ijtimoiy ta'minot va soliq to'lovchi raqamingiz (Shaxsiy raqam yoki "Mening raqamim" deb ham ataladi) haqida bildirishnoma olasiz

1. Shaxsiy raqam nima degani ("Mening raqamim" deb ataladi)?

Shaxsiy raqamlar Ijtimoiy ta'minot va soliq to'lovchi raqami tizimi doirasida beriladi, ushbu tizim bir necha idoralarga bir nom bilan berilgan shaxsiy ma'lumotlarga havola berish va ularni bir joyga yig'ish uchun asos bo'lib xizmat qiladi. Tizim ijtimoiy ta'minot va soliq to'lash tizimlari samaradorligi va oshkoraligini oshirish, jamoatchilikka qulay sharoit yaratish hamda adolatli jamiyat qurish uchun ijtimoiy infratuzilma bo'lib xizmat qiladi.

Japoniyada rezident sifatida ro'yxatdan o'tgan chet elliklar (o'rta muddatli rezidentlar, maxsus doimiy rezidentlar va hk.) ham Shaxsiy raqamlarini oladi.

2. Shaxsiy raqamdan qachon foydalanish mumkinligi to'g'risida ma'lumot

- ◆ Shaxsiy raqamingizni ish beruvchingizga soliq to'lash va ijtimoiy ta'minot hujjatlarini rasmiylashtirish uchun kerak bo'ladigan daromad va dividendlardan to'lanadigan soliq sertifikatlarini ishlab chiqishi uchun taqdim etasiz.
- ◆ Shaxsiy raqamingizni ta'minot idoralari va sug'urta kompaniyalariga soliq to'lash uchun foydalaniladigan huquqiy hujjatlarga belgi qo'yishlari uchun taqdim etasiz.
- ◆ Siz Shaxsiy raqamingizni xizmatchi sifatida pensiya olish uchun pensiya idorasiga taqdim etasiz.
- ◆ Siz Shaxsiy raqamingizni ijtimoiy ta'minot nafaqasini olish uchun munisipal boshqarmaga taqdim etasiz.

3. Zarur amal

- ◆ Munisipal boshqarma qayd etilgan manzilingizga bildirishnoma kartasi yuboradi. Agar joriy manzilingiz qayd etilmagan bo'lsa, bildirishnoma kartasini ola bilmasligingiz mumkin. Qayd etilgan joriy manzilingizni oldingan tasdiqlab qo'ying.
- ◆ 2015-yil oktabr oyidan boshlab, har bir oila uning a'zolari Shaxsiy raqamlari ko'rsatilgan bildirishnoma kartalari solingan xatjildini buyurtma xat sifatida oladi. Ushbu karta muhim ahamiyatga ega, chunki u soliq to'lash va ijtimoiy ta'minot amallarini bajarishda zarur bo'lgan Shaxsiy raqamingiz bilan ta'minlaydi. Adashib uni tashlab yubormaslik uchun ehtiyot bo'ling.
- ◆ Shaxsiy raqam kartangiz uchun ariza berishingiz mumkin. Ariza berishning Shaxsiy raqam kartasini olish uchun ariza bilan pochta xabariga ilova qilingan fotosuratingizni qaytarib olish yoki smartfonda olingan suratingiz bilan onlayn ariza berish singari bir qancha variantlari mavjud. 2015-yil oktabr oyida yoki undan keyin yetkazib beriladigan xatjildga ilova qilinadigan yo'riqnomada ariza berish haqida batafsil ma'lumot beriladi.
- ◆ So'ngra siz Shaxsiy raqam kartangizni olasiz. 2016-yil yanvar oyi yoki undan keyin Shaxsiy raqam kartangiz berishga tayyor ekani haqida bildirishnoma olasiz. Agar kartani munisipal boshqarmada olishni tanlasangiz, quyidagi uchta narsani olib keling. Kartani birinchi marta berish bepuldir.
 - ✓ Bildirishnoma kartasi
 - ✓ Karta berishga tayyorligi to'g'risida bildirishnoma (ariza berilgandan so'ng olingan)
 - ✓ Shaxsni tasdiqlovchi hujjat (haydovchilik guvohnomasi, pasport, yashash joyida ro'yxatdan o'tganlik guvohnomasi va hk.)

4. Shaxsiy raqam kartasi nima?

- ◆ Ushbu karta Shaxsiy raqamga tegishli amallar chog 'ida ham Shaxsiy raqam hisoblanadi, ham shaxsni tasdiqlaydi. U, shuningdek, shaxsingizni tasdiqlovchi rasmiy hujjat hisoblanadi.
- ◆ Kartangizga bepul tarzda elektron sertifikat qo'shishingiz va undan soliq deklaratsiyasini onlayn topshirishda foydalanishingiz mumkin.
- ◆ Siz, shuningdek, mahalliy hokimiyat idorasi chiqargan qarorlarda tavsiflangan va taklif etilayotgan xizmatlardan (masalan, umumiy kutubxonalar xizmatlari, muhrlarni ro'yxatdan o'tkazish to'g'risidagi sertifikatlarni berish) foydalanish uchun Kartani ishlatishingiz mumkin. Ayrim shaharlardagi o'zini-o'zi boshqarish idoralari savdo-sotig'ini xaridorlarga qulaylashtirgan do'konlarga davlat sertifikatlarini berishga ham ruxsat etadi.
- ◆ Asosiy yashash joyida ro'yxatdan o'tganlik guvohnomangiz muddati tugaguncha haqiqiy bo'ladi. Biroq Shaxsiy raqam kartangizni olishingiz bilanoq uni topshirishingiz kerak bo'ladi.
- ◆ Shaxsiy raqam kartangizdagi integral karta chipida kartaning yuziga yozilgan ismingiz, manzilingiz, tug'ilish sanangiz, jinsingiz haqidagi va boshqa ma'lumotlar, shuningdek, ayrim qo'llaniladigan joylarda elektron sertifikat bo'ladi. Unga daromadingiz singari nozik shaxsiy ma'lumotlar yozilmaydi.

5. Shaxsiy raqamdan foydalanayotgan paytdagi ehtiyot choralari

- ◆ Qonunda ko'zda tutilmagan bo'lsa, hech kimga Shaxsiy raqamlarni yig'ishga ruxsat etilmaydi. Shaxsiy raqamingizni beparvo bo'lib, har kimga ko'rsatavermang.
- ◆ Boshqalarning Shaxsiy raqamlarini noqonuniy tarzda oladigan hamda boshqalarning Shaxsiy kartalarini ishlatadigan, ulardagi faylni va boshqa nozik shaxsiy ma'lumotlarni uchinchi tomonga noqonuniy tarzda beradigan har qanday vakolatli shaxs jazoga tortiladi.

6. Kontakt ma'lumotlari

- ◆ Axborot berish xizmati haqida ma'lumot
0570-20-0178 (yaponcha)
0570-20-0291 (inglizcha, xitoycha, koreyscha, ispancha va portugalcha)
[2015-yil 30 sentabrgacha]
9:30-17:30 ish kunlari (dam olish, milliy bayram kunlari hamda yil oxiri/Yangi yil bayrami kunlari yopiq bo'ladi)
[2015-yil 1-oktabrdan 2016 yil 31-martgacha]
9:30-17:30 ish kunlari, 9:30-17:30 ish kunlari va bayram kunlari
Eslatma: Bular Navi-Dial xizmati bo'lgani uchun qo'ng'iroq uchun haq olinishi mumkin.



**Ehtiyot bo'lib foydalaning
Shaxsiy raqamingizdan.
U umringiz davomida haqiqiydir.**

Dành cho Người nước ngoài Đăng ký Cư trú tại Nhật Bản

Bạn sẽ được cấp Số An sinh Xã hội gồm 12 con số và Mã số Thuế (còn được gọi là Mã số Cá nhân hoặc “My Number”), bắt đầu vào tháng 10 năm 2015.

1. Mã số Cá nhân (hay “My Number”) là gì?

Mã số Cá nhân được Cơ quan An sinh Xã hội và Hệ thống Mã số Thuế cấp, đó là có sở để liên kết và thu thập các thông tin cá nhân phân tán ở nhiều cơ quan khác nhau theo thông tin về cùng một người. Hệ thống này phục vụ như là một cơ sở hạ tầng xã hội để nâng cao hiệu quả và tính minh bạch của các hệ thống an sinh xã hội và hệ thống thuế, mang lại nhiều tiện ích hơn cho công chúng, và tạo ra một xã hội công bằng.

Những người nước ngoài đăng ký cư trú tại Nhật Bản (cư trú trong thời gian trung bình, thường trú đặc biệt, vv.) cũng sẽ nhận được Mã số Cá nhân của mình.

2. Khi nào cần sử dụng Mã số Cá nhân

- ◆ Bạn sẽ phải trình Mã số Cá nhân cho người sử dụng lao động của mình để sử dụng cho việc tạo lập các giấy chứng nhận thu nhập và thuế thu nhập, cần thiết cho các thủ tục an sinh xã hội và nộp thuế.
- ◆ Bạn sẽ cần trình Mã số Cá nhân của mình cho các cơ quan an ninh và các công ty bảo hiểm để chú thích về các tài liệu pháp lý được sử dụng cho các quy trình nộp thuế.
- ◆ Bạn sẽ phải trình Mã số Cá nhân của mình cho văn phòng lương hưu để yêu cầu nhận các lợi ích lương hưu dành cho nhân viên của mình.
- ◆ Bạn sẽ cần trình Mã số Cá nhân của mình cho văn phòng thành phố của mình để nhận được các trợ cấp xã hội.

3. Thủ tục cần thiết

- ◆ Văn phòng thành phố sẽ gửi phiếu thông báo đến địa chỉ đã đăng ký của bạn. Bạn có thể không nhận được phiếu thông báo nếu bạn không đăng ký địa chỉ hiện tại của mình. Vui lòng xác nhận địa chỉ đăng ký của bạn trước.
- ◆ Bắt đầu vào tháng 10 năm 2015, mỗi hộ gia đình sẽ nhận được một phong bì có chứa phiếu thông báo cho biết Mã số Cá nhân của các thành viên trong gia đình bằng thư bảo đảm. Phiếu này quan trọng vì nó chứng minh Mã số Cá nhân của bạn trong các quy trình an sinh xã hội và nộp thuế.
Thận trọng không lỡ tay vứt bỏ phiếu này.
- ◆ Bạn có thể xin cấp một Thẻ Mã số Cá nhân.
Có sẵn một số tùy chọn nộp đơn xin cấp, như gửi lại mẫu đơn xin cấp cho một Thẻ Mã số Cá nhân kèm theo ảnh có khuôn mặt của bạn đính kèm theo thư, hoặc nộp đơn trực tuyến có kèm theo ảnh khuôn mặt của bạn được chụp bằng điện thoại thông minh. Quy trình nộp đơn chi tiết sẽ được mô tả trong tài liệu hướng dẫn đính kèm trong phong bì được cấp vào hoặc sau tháng 10 năm 2015.
- ◆ Sau đó bạn sẽ nhận được Thẻ Mã số Cá nhân của mình.
Trong tháng 1 hoặc muộn hơn năm 2016, bạn sẽ nhận được một thông báo cho bạn biết Thẻ Mã số Cá nhân của bạn đã sẵn sàng được cấp. Nếu bạn chọn cách nhận Thẻ tại văn phòng thành phố, vui lòng đem theo ba loại giấy tờ sau. Lần cấp đầu tiên hoàn toàn miễn phí.
 - ✓ Phiếu thông báo
 - ✓ Thông báo cấp thẻ (nhận được sau khi nộp đơn)
 - ✓ ID Cá nhân (bằng lái xe, hộ chiếu, thẻ cư trú, vv.)

4. Thẻ Mã số Cá nhân là gì?

- ◆ Thẻ này chứng minh cả Mã số Cá nhân và danh tính của bạn trong bất kỳ thủ tục nào liên quan đến Mã số Cá nhân. Nó cũng có vai trò là thẻ ID chính thức của bạn.
- ◆ Bạn có thể thêm giấy chứng nhận điện tử vào Thẻ này miễn phí và sử dụng nó cho việc nộp thuế trực tuyến.
- ◆ Bạn cũng có thể sử dụng Thẻ này để nhận được các dịch vụ do chính quyền địa phương cung cấp cho bạn theo quy định của các pháp lệnh (như: các dịch vụ thư viện công cộng, cấp các giấy chứng nhận đăng ký con dấu). Một số thành phố thậm chí sẽ cho phép các cửa hàng tiện ích cấp giấy chứng nhận công cộng.
- ◆ Thẻ Đăng ký Cư trú Cơ bản của bạn sẽ có hiệu lực cho đến ngày hết hạn. Tuy nhiên, bạn phải từ bỏ nó sau khi bạn nhận được Thẻ Mã số Cá nhân.
- ◆ Chip IC trên Thẻ Mã số Cá nhân sẽ chứa tên, địa chỉ, ngày sinh, giới tính, Mã số Cá nhân, và các thông tin khác của bạn được viết trên mặt thẻ, cũng như chứng nhận điện tử nếu có. Không có thông tin cá nhân nhạy cảm cao nào được ghi lại trên thẻ chẳng hạn như thu nhập của bạn.

5. Những thận trọng trong việc xử lý Mã số Cá nhân

- ◆ Không ai được phép sử dụng hoặc thu thập các Mã số Cá nhân trừ khi được pháp luật cho phép. Không nên bắt cần để người khác biết được Mã số Cá nhân của bạn.
- ◆ Bất kỳ ai có được Mã số Cá nhân của người khác và bất kỳ cá nhân có thẩm quyền nào tiếp nhận Mã số Cá nhân của người khác cung cấp cho bên thứ ba trong một bộ hồ sơ có chứa Mã số Cá nhân và các thông tin cá nhân nhạy cảm khác theo một cách bất hợp pháp sẽ phải chịu hình phạt.

6. Thông tin liên lạc

- ◆ Gọi điện đến trung tâm thông tin
0570-20-0178 (Tiếng Nhật)
0570-20-0291 (Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Hàn, Tiếng Tây Ban Nha, và Tiếng Bồ Đào Nha)
[Đến ngày 30 tháng 9 năm 2015]
9:30-17:30 các ngày làm việc trong tuần (đóng cửa vào các ngày cuối tuần, ngày lễ, tết)
[Ngày 1 tháng 10 năm 2015 đến 31 tháng 3 năm 2016]
9:30-20:00 các ngày làm việc trong tuần, 9:30-17:30 các ngày cuối tuần và ngày nghỉ lễ
Lưu ý: Sẽ áp dụng cước phí cuộc gọi do có các dịch vụ Navi-Dial.



Vui lòng xử lý thận trọng
Mã số Cá nhân của bạn.
Có giá trị trong suốt cuộc đời của bạn.